Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Il turco in italia

Rossini, Gioachino

Magonza, 1822

urn:nbn:de:bsz:31-164211

Visual Library

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

IL TURCO IN ITALIA

Dramma in due Atti

Da

Gioacchimo Rossini

Pr. 10 fl.

Magonza

presso B. Schott figly editore di Musica di S.A.S. il Gran Duca d'Assia.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

PERSONNAGGI.

SOPRANI.
FIORILLA.
ZAIDA.

TENORI.
NARCISSO.
ALBERTO.

BASSI.
SELIM.
GERONIO.
POETA.

Chor.

ATTO PRIMO.

No.		Pag:
.., Ouverture.	.....	2.
1. Introduzione.	Nostra Patria è il mondo Aller Orten sind wir zu Hause,	10.
2. Cavatina.	Vado in traccia d'una Zingara Ich such eine Zigeuner-Dirne,	24.
3. Cavatina.	Voga, voga, a terra, a terra. Woge, woge zu dem Gestade.	34.
4. Aria.	Un vago sembiante, Die Schönheit, gewähret	47.
5. Terzetto.	Unmarito scimunito. Schwach der Ehmann zum Erstaunen.	51.
6. Quartetto.	Siete Turchi: non vi credo, Ihr seyd Türken, wer kann trauen,	64.
7. Duetto.	Per piacere alla Signora, Was ich thun muss, mögt ich wissen,	80.
8. Finale.	Gran meraviglie ignote al sole Zeichen und Wunder kann ich gewähren,	89.

ATTO SECONDO.

No.		Pag:
9. Duetto.	D'un bell uso di Turchia Bei den Türken herrscht die Mode,	125.
10. Coro & Cavatina.	Non vè piacer per fetto An Wonne strömt nur eine	140.
11. Duetto.	Credete alle femmine, Ja trauet den Weibern nur,	144.
12. Recit: & Aria.	Intesi. Ah tutto intesi. Ja, alles hab' ich vernommen!	151.
13. Coro.	Amor la danza muova An Wonne strömt nur eine	156.
14. Walzer.	.....	157.
15. Quintetto.	Oh! guardate, oh! guardate, Wie soll ich, wie soll ich mein Weib	158.
16. Aria con Coro.	Qual colpo? ohimè! Welch Schicksal! Weh mir!	176.
17. Finale.	Rida a voi sereno il Cielo Stets soll euch der Himel lächeln	187.

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Andante.

OUVERTURE.

pp

ff

Allegro.

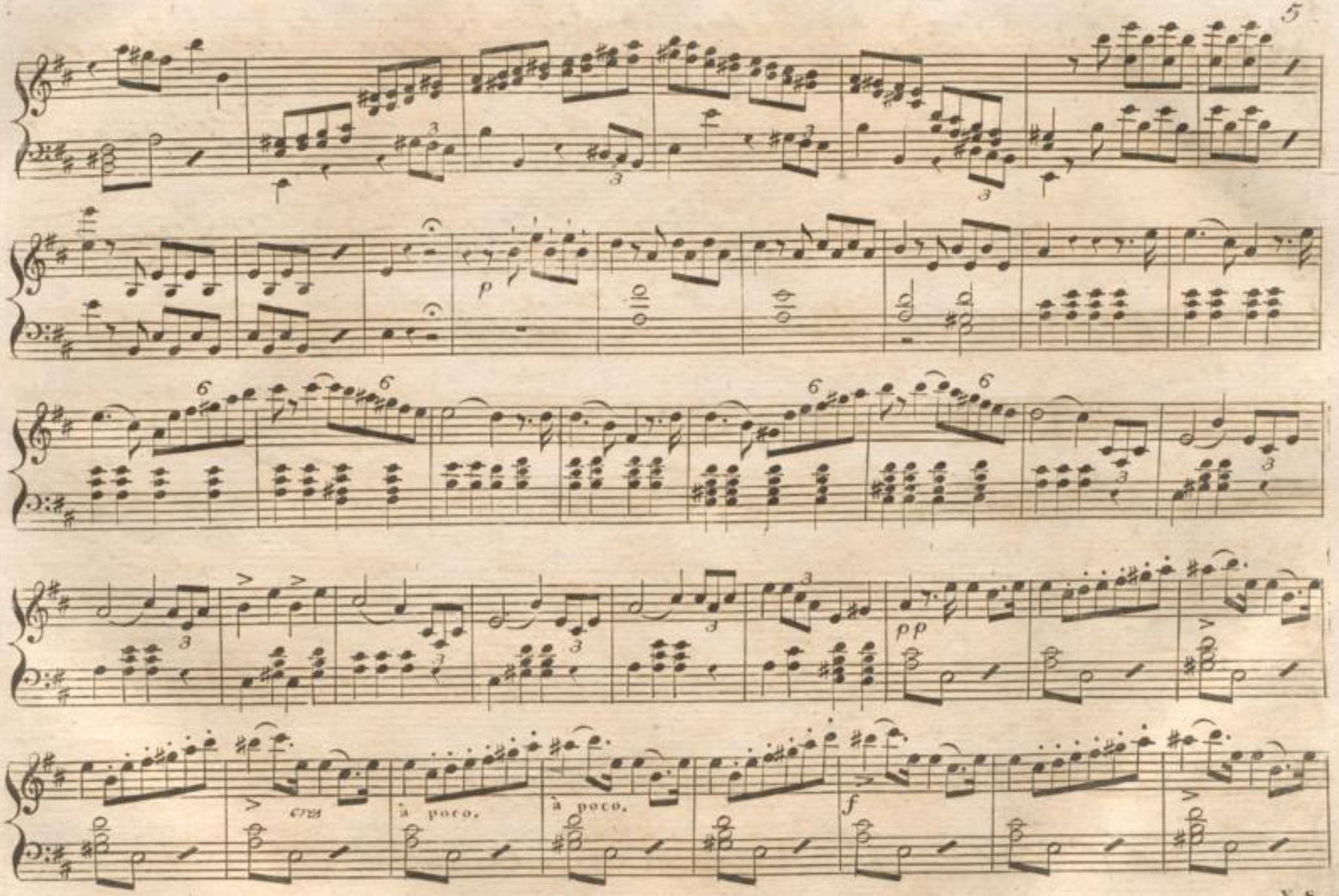
p

p

p

V. S.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg



V. S.

ff

pp

pp

p

fp

fp

fp

fp

fp

cres

poco à poco.

f

f

Più moto.

p

N° 1.

Introduzione.

Allegro.

a. d. Op: der Türke in Italien.

Chor der Ziegeuner.

Tenor.

Nos_tra Pa_tria è il mon_do in_te_ro e nel sen dell' ab_bon_dan_za,

Al_ler Or_ten sind wir zu Hau_se; köst_lich schmekt der Saft der Trauben;

l'altrui cre_du_la igno_ranza ci fa vi_ve_re esguaz_zar.

denn uns heut der Aber_glaube täglich neue Gaben an.

Ed in sen dell' ab_ _bon_dan_za l'al_trui

Köst_lich schmekt der Saft der Traube; denn uns

cre_du_la i_gno_ran_za ci fa vi_ _ve_re e sguaz_zar,

heut der A_ber_glau_be täg_lich neu_e Ga_ben an,

e sguaz _ zar,

Gu _ ben an.

Zaida.

Han_no tut _ ti il cor con _ _
Al _ les jauchzt,rings _ um herrscht

_ ten_to
Freu _ de;

So _ lo mi _ se _ _ ra son io ho per _ du _ to — l'a mor
ich nur bin zum Gram er _ kohren, seit den Theuren — ich ver-

mi_o, ho per _ du _ to — l'a mor mi_o e nol pos _ so più tro _ var, nò, non pos_so nò_
_lohren, seit den Theuren — ich ver _ lohren, den ich nie mehr fin _ den kann, nein, — ich nie mehr, nein,

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Abbazar.

Tenor.

— no nok pos - - - so più tro - var.
— nein, ich nie — — mehr fin - den kann.

Conso latevi u-na vol-ta
Lass sie fahren deine Sorgen.

di-ver - ti-te-vi con no-i sù co - rag - gio toc - ca a vo - i
Schlage nicht die Augen nieder; auf, nur mu - thig stim - me wieder

f *p*

la can-zone in - co - - min-ciar,
un - - ser Festlied doch mit uns an,

la can - zo - ne, la can - zo - ne, la can -
un - ser Fest - lied, un - ser Fest - lied, un - ser

f

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

zo – ne a co – min – ciar,
Fest – tied mit uns an,

a co – min – ciar.
ja mit uns an!

Moderato.

f *pp*

Poeta.

Ho da far un dra_ma buffo
Eine Oper soll ich schreiben:

e non tro_vo l'ar_go – men_to
Halb natürlich und halb magisch;

Colla parte.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

questo è troppo sen_ti _ mento
dieser Stoff ist mir zu tragisch,

questo in_si_pi_do mi par
und zu fad ist je _ ner Plan.

ah non trovo, non tro_vo l'argo_
Halb natürlich, natürlich und halb

men_to ah non tro_vo, non tro_vo l'ar_go_men_to ques_ _ to in _ si _ _ pi _ do . mi
magisch, halb na _ türlich, natürlich und halb magisch, ach! zu fad ist je _ _ ner

par questo è troppo sen_ti men_to questo in_si_pi_do mi par questo è troppo sen_ti mento questo in_si_pi _ do mi
Plan, dieser Stoff ist mir zu tragisch, und zu fad ist jener Plan, dieser Stoff ist mir zu tragisch, und zu fad ist jener

p

par questo in_si_ _ _ pi_ do mi par questo in si_ _ _ pi_ do mi par.
Plan, und zu fad — ist jener Plan, und zu fad — ist jener Plan.

Chor.

Nostra pa_ tria è il mon_do in te_ _ro e nel sen dell'

Al_ler Or_ten sind wir zu Hau_ se; köst_lich schmekt der

Tempo I^o

Poeta.

Come Herrlich Zin_ga_ri meiner Seel, per bac_ co Zi_geu_ner, gio_ja hei'sa! canti köstlich,

ab_ bon_ dan_ za l'altrui cre_du_la igno_ranza ci fa

Saft der Traube; denn uns beut der Aber_ glaube täglich

p f

co_la _zio_ne
kein Be _ sinnen;

oh che bel_la in_trodu_ zio_ne
ja, so muss mein Stük beginnen,

ci sa _
die Zi _

vi_ve_re e sguaz_zar.

neue Wunder an.

_reb_be da ca_var
_geu_ner fangen an,

oh che bel_la in _ tro_du _ zio_ ne vi_ sa _ reb _ be da ca _ _
ja, so muss mein Stük be _ gin _ nen, die Zi _ geu _ ner fangen

Zaida.

Nostra pa_tria è il mondo intero nos_tra partria è il mondo in_te_ro ed in _ sen dell' ab _ bon_

Abbazar.

Über_ all sind wir zu Hause, ü _ ber_all sind wir zu Hause; köstlich schmekt der Saft der

_ var.

an.

bra_vi!

Bravo!

Più mosso.

dan_za ed in _ sen dell'ab_ bon_dan_za, l'altrui cre_du_la igno _ ranza ci fa vi_ve_re e sguaz _ zar

Traube, köstlich schmeckt der Saft der Traube, denn uns beut der A_ ber_ glaube täglich neue Ga_ben an

f

Chor. Ci fa vi_ve_re e sguaz_zar, si ci fa vi_ve_re e sguaz_zar.

Poeta.

Täg_lich neu_e Wun_der an, ja, täg_lich neu_e Ga_ben an. Oh che

Ja, so

ci, ci, ci, ci fa

ja, ja, ja, täg_lich

bel_la intro du_zio_ne, oh che bella intro_du_zio_ne, oh che bella introdu_zio_ne, vi sa_reb be da ca_var, oh che

muss mein Stük beginnen, ja, so muss mein Stük beginnen, ja, so muss mein Stük beginnen, die Zigeuner fangen an, ja, so

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

vi_ve_re e sguazzar, ci fa vi_ve_re e sguaz_zar.

neue Gaben an, täg_lich neue Gaben an.

bella in_tro_du_zio_ne vi sa_reb_be da ca_var! oh! che bella intro_du_zione vi sa_reb_be da ca_var.
muss mein Stük beginnen, die Zi_genner fangen an, ja, so muss mein Stük beginnen, die Zi_genner fangen an.

l'al_trui cre_du_la ig_no_ran_za ci fa vi_ve_re e sguaz_zar,

denn uns heut der A_ber_glau_be täg_lich neu_e Ga_ben an,

Oh! che
Heisa!

Ci fa ri_de_re e sguaz_zar, si,

täg___lich neu_e Ga_ben an, ja,

bella intro_du_zio_ne, oh! che bella in_tro_du_zio ne, vi sa_rebbe, vi sa_rebbe, vi sa_rebbe da ca_var, si, oh! che
lustig, kein Be_sinnen, ja, so muss mein Stük beginnen, die Zi_geuner, die Zi_geuner, die Zi_geuner fangen an, ja, ja, so

Täg___lich neu_e Ga_ben an, ja,

Chor.

ci fa ri_de_re e sguaz_zar, si,

Täg___lich neu_e Ga_ben an, ja,

f

1673

ci fa ri _ de _ _ re e sguaz _ zar si, ci fa ri _ de _ _ re e sguaz _ zar, ci fa

täg _ lich neu _ e Ga _ ben an, ja, täg _ lich neu _ e Ga _ ben an, täglich

bella intro_du_ zione, vi sa _ reb_be da ca _ var, oh! si, che bella intro_du _ zione, vi sa _ reb_be da ca _ var, si, si, sa _

muss mein Stük begiñen, die Zi _ geuner fangen an, ja, ja, so muss mein Stük begiñen, die Zigeuner fangen an, ja, die Zi _

täg _ lich neu _ e Ga _ ben an, ja, täg _ lich neu _ e Ga _ ben an, täglich

ci fa ri _ de _ _ re e sguaz _ zar si, ci fa ri _ de _ _ re e sguaz _ zar, ci fa

täg _ lich neu _ e Ga _ ben an, ja, täg _ lich neu _ e Ga _ ben an, täglich

1673

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

ri_de_re e sguaz_zar, ci fa ri_de_re e sguaz_zar, si, e sguaz_zar.

neue Gaben an, täglich neue Gaben an, ja, Ga_ben an.

_reb_be da ca_var, si, si, sa_reb_be da ca_var, si, si, sa_rebbe da ca_var.
_geuner fangen an, ja, die Zigeuner fangen an, ja, die Zigeuner fangen an.

neue Gaben an, täglich neue Gaben an, ja, Ga_ben an.

ri_de_re e sguaz_zar, ci fa ri_de_re e sguaz_zar, si, e sguaz_zar.

neue Gaben an, täglich neue Gaben an, ja, Ga_ben an.

1673

Allegro.

a. d. Op: der Türke in Italien.

No. 2.

Cavatina.

Geronio.

Va_do in trac_ _cia d'una Zin_ga_ra che mi sappia as_tro_lo_ _gar,
Ich such ei_ ne Zigeuner_Dir_ ne, hier her_um trift man sie an,

che mi sappia, che mi
hier her_um ja, hier her_

sappia as_tro_lo_ gar,
_um trift man sie an;

che mi di_ca in confi_ _denza,
aus der Hand und aus der Stirne

se col tempo e la pa_ zienza
soll sie mir prophetisch lesen,

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

se il cervel_lo di mia Moglie potrò giungere a sa_nar, potrò giun_ge_re a sa_nar, potrò
ob man noch das tolle Wesen meiner Gattin heilen kann, meiner Gattin heilen kann, meiner

giun_ge_re a sa_nar. Ma la Zin_ga_ra, ch'io bramo è impos_si_bi_le, è im_pos_si_bi_le a tro_var, è im_pos_
Gattin heilen kann. Aber die, wie ich sie wünsche, find ich nie, nein, find ich nie, ich armer, armer Mann, find ich

_si_bi_le a tro_var;
_nie, ich armer Mann!

Il cer_vel_lo di mia Moglie è for_
Ach! im Kopf, von mei_nem Weibe, hausen

-ma_to di_tal pasta, che un As_tro_lo_go non basta, che un As_tro_lo_go non basta come è fat_to ad in_da_
tausend bo_se Geister, dass der beste Hexen_meister, dass der beste Hexen_meister selbst den Kopf verlieren

-gar, com è fat_to ad in_da_gar.
kann, selbst den Kopf verliehren kann.

Chor der Zigeunerinnen.

Chi vuol farsi astro_lo_
Blanker Bruder kom her_

più lento.

Gero:

-gar, chi vuol farsi astro_lo_gar!
-an, blanker Bruder kom heran.

Ecco appunto a me vi_ci_no
Schaut hier ein Zigeuner_haufe,

uno stuol di Zinga_rel_le,
da ist etwas zu er_lernen.

p f p f

Tempo I?

Zigeunerinnen.

Chor.

Noi leggiamo nel des_tino,
Ja, wir lesen in den Sternen;

noi leggia_mo nel_le stel_le
kaust die Wahrheit wohlfeil kaufen,

chi vuol far_si astro_lo_
nur ver_trauend blick uns

Chor.

- gar, chi vuol farsi astro_lo_gar, chi vuol far_si astro_lo_ gar.
an, nurvertrauend blikuns an, nurvertrauend blikuns an.

Qua, la ma_no
Ich betrachte,

Pre_sto
hurtig,

Gero:

chi vuol farsi astro_lo_gar, chi vuol far_si astro_lo_ gar.
nurvertrauend blikuns an, nurvertrauend blikuns an.

Zinga_rel_le!
Nunwohlan denn,

As_pet_ta_te...
halt ein wenig,

f *pp*

Die Hälfte des Chors.

presto!
hurtig!

Sie_te na_to
Man gebar dich;

Pia_no, piano, piano, piano.
sachte, sachte, sachte, sachte.

Si in che
Schaut wie er_

f *>p* *p* *>*

Era il solo in capri cor_no.
doch im Steinbok, das scheint misslich.

Qua la
Gott sey

gior_no
_spriesslich,

son gar_zone ed a_ma _ glia _ to.
ich bin Junggesell und le _ dig.

fron_te ma_ri_ta _ ta
deiner Stirne gnädig!

sotto il segno dell' a
schon beginnt's hervor zu

Quando com_e vi ac_cor _ ge_te.
Wie, was? _ macht doch kei _ ne Possen.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Tutti.

riete in fe_li_ce
sprossen, unglückseel'ger,

po_ve_ret_to
ohne Zweifel;

Che fa_tal cos_tel_la _ zio_ne, che fa_tal cos_tel_la _ zio _ ne!
ein Planet von bösem Zeichen, ein Planet von bösem Zeichen.

Co_sa è sta_ to?
Was, der Teufel!

cosa è sta_ to?
was, der Teufel?

f

Il segno del mon to_ne.
Besser ist's nichts zu verrathen.

Qual è?
Wie so?

Eh! to_glie_te_vi di qua, eh! to_glie_te_vi di qua, si, to glie_te_vi di qua.
Frisch heraus, was sizt mir da, frisch heraus, was sizt mir da, frisch heraus, was sizt mir da.

Allegro Brillante.

Ah! mia Moglie, san chi sono fino i Zin_ga_ri di pi _ az_za, se tu
Adams Rippe, Teufelsbraten; ach, geprellt ist unser einer, deutlich

p

sequi a far la pazza tutto il mon_do lo sa_prà, tut_to il mondo tut_to tut_to tutto il mon_do lo sa_
lesen's die Zi_geuner, mit Frakturschrift steht es da, deutlich lesen's die Zi_geuner, mit Frakturschrift steht es

che fa_tal cos_tel_la_zio_ne! il mon_to_ne, ah, ah, ah!
ja, es ist ganz ausser Zweifel, der Be_trogne, ha, ha, ha!

_prà. Eh!__ la_scia_te_mi buf_fo_ne! Eh!__ to_glie_te_vi di
da. Geht_zum Teufel, geht zum Teufel! Nein__ nicht länger bleib ich

ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!
ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!

quà, eh! la_scia_te_mi buf_fo_ne, eh la_scia_te_mi buf_fo_ne! eh, to_glie_te_vi di quà, si, si, di quà,
da, geht zum Teufel, geht zum Teufel, geht zum Teufel, geht zum Teufel! nein, nicht länger, nein, nicht länger bleib ich da!

f *p*

1673

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Ah! mia Moglie, san chi so_no fi_no i Zin_ga_ri di piazza, se tu
Adams Rippe, Teufelsbraten; ach! geprellt ist un_ser einer; deutlich

Che fa_ _tal cos_te_la_ _zio
Ja, es ist ganz ausser Zwei

sequi a far la pazza tutto il mon_do lo sa_prà.
lesen's die Zigeuner, mit Fraktur schrift steht es da!

Eh! las_scia_te_mi buf_
Geht zum Teufel, geht zum

f

ne, il mon _to_ne, ah, ah, ah! che fa_tal cos_tel_la_ _zio_
fel, der Be _trog_ne, ha, ha, ha! ja, es ist ganz ausser Zwei_

_fo_ne, eh, la_ _scia_te_mi buf_ _fo_ne! eh to_ _glie_te_mi di quà.
Teufel, geht zum Teufel, geht zum Teufel! nein, nicht länger bleib ich da!

Eh! la
Geht zum

f

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

ne, il mon_to_ne, ah, ah, ah, ah, ah, ah,
fel, der Be_trog_ne, ha, ha, ha, ha, ha, ha,

_scia_te_mi buf_fo_ne, eh, la_scia_te_mi buf_fo_ne! eh, to_glie_te_vi di quà, buf_fo_ne, buf_fo_ne!
Teufel, geht zum Teufel, geht zum Teufel, geht zum Teufel! nein, nicht länger bleib ich da! zum Teufel, zum Teufel!

p

ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,
ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,

ch, to_glie_te_vi, to_glie_te_vi di quà, buf_fo_ne, buf_fo_ne! eh, to_glie_te_vi, to_
nein, nicht länger, nein, nicht länger bleib ich da! zum Teufel, zum Teufel! nein, nicht länger, nein, nicht

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,
ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,

glie_te_vi di quà, eh, to_glie_te_vi, to_glie_te_vi di quà, e to_glie_te_vi to_glie_te_vi di
länger bleib ich da, nein, nicht länger, nein, nicht länger bleib ich da, nein, nicht länger, nein, nicht länger bleib ich

ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!
ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!

quà, eh, to_glie_te_vi di quà, eh, to_glie_te_vi di quà, si, si, di quà.
da, nein, nicht länger bleib ich da, nein, nicht länger bleib ich da, nicht länger da!

Cavatina.

N° 3.

Allegro.

Tenor und Bass.

Chor. Vo-ga, vo-ga, a terra, ter-ra.
Wo-ge, wo-ge zu dem Ge-sta-de.

Fiorilla.

Un Na-vi-glio? Tur-co pare.
Ha! ein Fahrzeug; diess sind Türken.

Chor.

Dal tra-va-glio a-vu-to in ma-re Ri-po-sar po-tre-mo qua.
Nach durchschifftem Mee-res Pfa-de, ruht sich's herr-lich an dem Strand.

Fior:

In dis-par-te ad os-ser-va-re noi sta-rem chi ap-pro-de-rà.
In der Nah-e will ich lauschen; wie be-tret-ten wohl das Land,

Chor.

E scor_da_re il ciel d'I_ _ta_ _lia og_ni pe_na ci fa_ _ra.
Wo der Pi_nien Blät_ter rau_schen, da ist Sorg und Müh ver_bannt.

fp fp p

E scor_da_re il ciel d'I_ _ta_ _lia og_ni pe_na ci fa_ _ra.
Wo der Pi_nien Blät_ter rau_schen, da ist Sorg und Müh ver_bannt.

Selim.

Andante.

Bel_la I_ _talia, al_fin ti mi_ro, al_fin ti mi_ _ro, vi sa_lu_to a_
Schönes I_talien, seh' ich dich endlich, seh' ich dich end_lich, sey ge_grüsst, sey ge_

f p

_mi_che, ami_ _che spon_de; l'a_ _ria, il suo_lo, i
_grüsst, o Land der Won_ne! Blüthen, ihr Luf_te, ihr

f p

1673

fio _ ri e l'on_de tut _ to ri _ de e par_la ___ al cor. Ah! del
Quel _ len, die Sonne, al _ les lach _ elt, ist schö _ ner und hehr; ja, der

cielo, e del_la terra, ca _ ra I _ ta _ lia sei ___ ___ l'amor, ah del cielo, e del_la terra ca_ra I_
Himmel und die Erde zeigen glänzend ih - - - re Pracht; ja, der Himmel und die Erde zeigen

_ta_lia ___ ___ ___ sei l'a_mor.
glän - - - zend ___ ihre Pracht!

Fiorilla.

Che bel Tur_co!
Er ist reizend;

av _ vi _ _ ci _
ich tret _ te

à piacere.

Colla parte.

più mosso.

Selim.

nia _ _ mo _ ci.
näh _ _ er.

quan _ te ama _ bi _ li quante ama _ bi _ li don _ zel _ _ le!
Welch ein Mäd _ _ chen, welch ein Mädchen ohne Män _ gel?

Fior:

An _ che i
Je _ zo

Tur _ _ chi, anche i Turchi non mi spiac _ cio _ no.
schätz ich, jezt schätz ich die Türken hö _ _ her.

Selim.

L'I _ ta _ lia _ _ ne, l'I _ ta _ liane son par
In _ I _ tal _ _ ien, in Italien wohnen

vo' par _ lar _ gli, vo'parlar _ gli,
ich wills wagen, will ihn fragen,

E mi vo _ glio di _ ver _ tir, e mi vo _ _ glio ___ di _ _ ver _ _

belle! vo'accostar _ mi, vo'accos _ tarmi
Engel; ich wills wagen, will sie fragen,

durch Gespräch wird man bekant, durch Gespräch ___ wird ___ man ___ he _ _ _

_ tir, si, si, si, si, mi vo_glio di_ver_tir, si, si, si, si, mi vo _ _ _ glio di_ver_tir.

_ kannt, ja, ja, ja, ja, wird man, wird man bekannt, ja, ja, ja, ja, wird man, wird man bekannt.

Fior:

Ser va...
Dienerinn.

Allegro.

Selim.

Servo...
Diener.

Fior:

E' assai garba _ _ to:
Ha, welche Bli _ ke!

Selim.

Oh che amabile vi _ sot _ _ to son d'av_
Alle meine Sinne schwinden; ich ver_

Fior:

_ ve_ro for_tu_na_to, d'incon_ trar si gran fa_vo_re. Anzi è mio tut_to il fa _vore d'in_con_
_ dank es dem Geschicke, eine Dame hier zu finden! Auch den Zufall muss ich heut segnen, ei_ nem

_ trare un gran si_ghore co_si pien di ci_vil _ tà, co_si pien di ci_vil _ tà.
Herren hier zu begegnen, so be_ scheiden und galant, so be_ scheiden und ga _ lant!

E' già fe _ _ ri _ to. E' nel_la
Ihm glühn die Wangen. Er ist ge_

Son sor _ pres _ so:
Ich er _ stau _ ne!

Che av _ _ ve _ _ nen _ _ za!
O wie nied _ lich!

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

re_ _ te e nel_la re_te
fan_gen, er ist gefangen!

Non mi bur_li...
O ihr scherzet,

non mi
o ihr

Voi, Si_gno_ra, mi pia_ce_te
Ihr ge_fallt mir, holde Schöne!

In veri_tà,
Ich rede wahr,

bur_li...
scherzet,

Con un po_co di mo_destia, con un po_co di mo_destia jo so ben quel che si fa.
Sein Gesicht wird durch die Töne, sein Gesicht wird durch die Töne mir auf einmal Sonnen_klar.

in ve_ri_tà.
ich rede wahr!

Quell'a_ma_bi_le mo_
Welche anmuthsvolle

Con un po_co di mo_destia jo so ben quel che si fa.
Sein Gesicht wird durch die Töne mir auf einmal Sonnenklar.

destia più gen_til sembrar la fa.
Schönes ach, mein Herz lauft hier Gefahr!

Quell' a_ma_bi_le mo_
Welche anmuths_vol_le

Ad - dio Si - gnor.
Lebt wohl, denn ich scheide.

destia più gentil sembrar la fà, si, si, sem - brar la fà. Par -
Schöne? ach, mein Herz lauft hier Gefahr, mein Herz lauft hier Ge - - - fahr! So

Vo pas - seg - gian - do un po - co.
O hier ist's nicht ge - heuer!

E' trop - po o -
Zu viele

- ti - te, par - ti - te?
eilig, so eilig!

Che venga an - ch'io gra - di - te?
Nur wo du wandelst, ver - weil ich.

— nor.
Ehre.

Ah!
Ach!

Voi pu - re?
Ihr seufzet?

Che fo - co, che fo - co!
Welch Feuer, welch Feuer!

Ca - ri - na! voi sospi - ra - te?
Du seufzest, sprich, was betrübt dich?

Ah!
Ach!

an -
ich

Colla parte.

1673

Per_ che?
Wa_ rum?

Per_ che?
wa_ rum?

Più mosso.

_ ch'io.
seufze.

Per_ che?
Wa_ rum?

Per_ che un_a fiam_ma in_ so_ li_ ta
Des Herzens un_ ge_ wohnte Gluth,

sen_ to che a_ vam_ pa in me,
treibet mich rast_ los herum,

per_ che un_ a fiam_ma in_ so_ li_ ta,
des Herzens un_ ge_ wohnte Gluth,

sen_ to che a_vam_pa in me,
treibet mich rastlos herum,

per_
des

Ca_ _ ra
Die_ _ ser

ma_no al sen ti pre_mo
Handdruk, welch Ent_ zü_ ken!

che una fiam_ma in_ so_ li_ ta,
Herzens un_ ge_ wohnte Gluth,

sen_ to che a_vam_pa in me.
treibet mich rastlos herum!

Ca_ _ _ _ ra
Lass mich

fp

fp

Più mosso.

Non ___ ti vo_glio più la_sciar
E_wig theure liebe Hand!
Non è poi co_si dif_
Einen Türken zu be_
ma_no al sen ti prẹmo,
sie noch einmal drüken,
Non ___ ti vo_glio più la_sciar.
E_wig theure liebe Hand!
_fi_ci_le questi turchi a conquis_tar.
_rü_ken, dazu brauchts nicht viel Verstand.
Non è poi co_si dif_fi_ci_le
Voller Gluth in Wort und Bli_ken,
I'J_ta_liane a conquis_
sind die Mädchen hier zu
non è poi co_si dif_fi_cile questi Turchi a con_quis_tar, a con_quis_tar, a con_quis_
da_zu brauchts nicht viel Verstand, ja, da_zu brauchts nicht viel Verstand, nicht viel Ver_stand, nicht viel Ver_
_tar, non è poi co_si dif_fi_cile l'J_ta_lia_ne a con_quis_tar, a con_quis_tar, a con_quis_
Land, sind die Mäd_chen hier zu Land, ja, sind die Mäd_chen hier zu Land, ja, hier zu Land, ja, hier zu

tar, non è poi co-sì dif-fi-cile ques-ti Tur-chi a con-quis-tar, ques-ti
stand, ei-nen Türken zu be-rü-ken, da-zu brauchts nicht viel Ver-stand, da-zu

tar.
Land!

l'J-tal-
sind die

Tur-chi a con-quis-tar.
braucht es nicht viel Ver-stand.

Ca-ra ma-no al sen-ti pre-mo non ti voglio più la-
Dieser Handdruk, welch Ent-zü-ken! ewig theure liebe

-ja-ne, l'J-tal-ja-ne a con-quis-tar.
Mädchen, sind die Mädchen hier zu Land.

sciar.
Hand!

Ca-ra mano al sen ti pre-mo non ti voglio più la-sciar.
Dieser Handdruk, welch Ent-zü-ken! ewig theure liebe Hand!

Ca-ra ma-no al sen, ti

Dieser Handdruk, welch Ent-

pre_mo, non ti vo_glio più la_sciar, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, Non è poi co_si dif_
Ei_nen Türken zu be_
_zü_ken e_wig theure lie_be Hand, ja, e_wig theure lie_be Hand! Non è
Vol_ler

f p

_fi_cile, ques_ti Turchi a con_quis_tar, ques_ti Tur_chi a con_quis_
_rü_ken, da_zu brauchts nicht viel Ver_stand, da_zu braucht es nicht viel Ver_
poi co_si dif_fi_ci_le, l'J_ta_lia_ne, l'J_ta_lia_ne a conquis_
Gluth in Wort und Bli_ken, sind die Mädchen, sind die Mädchen hier zu

f

_ tar, ques_ti Tur_chi a con_quis_tar, ques_ti Tur_chi a con_quis_tar, a con_quis_
_stand, da_zu brauchts nicht viel Verstand, da_zu brauchts nicht viel Verstand, nicht viel Ver_

_ tar, l'J_ta_lia_ne a con_quis_tar, l'J_ta_lia_ne a con_quis_tar, a con_quis_
Land, sind die Mädchen hier zu Land, sind die Mädchen hier zu Land, ja, hier zu

_ tar, a con_quis_tar, a con_quis_tar, a conquis_tar.
_stand, nicht viel Verstand, nicht viel Verstand, nicht viel Verstand.

_ tar, a con_quis_tar, a con_quis_tar, a conquis_tar.
Land, ja, hier zu Land, ja, hier zu Land, ja, hier zu Land.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Aria.

a. d. Op: der Türke in Italien.

No. 4.

Allegro.

Narciso.

Tenor.

Un va_go sem_bian_te, di_gio_ja m'ac_cen_de, un
Die Schönheit ge_wäh_ret Ent_zü_ken der See_le; doch

al_ma in_co_stan_te tre_ma_re mi fa.
Un_treu zer_stö_ret was je_ne ver_lieh.

E in
So

tan_ _ to quest'al_ma, tra_gio_ ja ti_mo_re, per du_ta ha la cal_ _ ma, sol vi_ve al do_
wech_ _ seln bald Freude, bald Sor_gen im Herzen, leht sie_nur im Lei_ _ de, verlo_ren, ver_

_lo_ _ re do_ lo_re de_ _ li_ra so_spi_ra, più pa_ce, più pace non ha, più_
_le_ _ ren in Schmerzen, er_seuf_zet, er_be_bet kein Glück mehr, kein Glück für sie, kein_

pa_ce, più pa_ce non ha, per du_ta ha la cal_ma, sol vi_ve al do_lo_re de_ _ li_ra sos_
Glück mehr, k. Glück für sie, sie leht nur dem Lei_de, verloren ganz in Schmerzen, er_seufzet, er_

_pi_ _ ra più pa_ce non ha. Un va_go sem_bian_te di gio_ _ ja m'ac_cen_ _ de, un
_be_ _ bet kein Glück mehr für sie. Die Schönheit ge_wäh_ret Ent_zü_ _ ken der See_ _ le; doch

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

al _ ma in_co _ stan _ _ te tre_ma _ _ re mi ___ fa,
Un_ _ treu zer_stö _ _ ret was je _ _ ne ver _ lieh, ein_

_ tan_ _ to quest' al_ _ ma per du _ ta ha la cal _ ma de _ li _ _ _ _ ra sos _ _
Sor _ gen mehr als Freu _ _ de, leht sie dem Gram, dem Lei _ _ de, er _ seuf _ _ _ zet, er _ _

_ pi _ _ _ ra più pa _ _ _ ce non ha,
_ he _ _ bet kein Glück ___ mehr für sie,
de _ li _ _ ra sos _ pi _ _ _ ra più
er _ seuf _ zet, er _ he _ _ bet kein

f p

1673

pa_ce nò nò non ha, de_li_ra so_spi_ra, più pa_ce nò nò non ha, più —
Glück mehr, kein Glück für sie, er_seuf_zet, erhe_bet kein Glück mehr, nein_für sie, kein —

f *p*

pa_ce non ha, più — pa_ce non ha, nò nò non ha, nò nò non
Glück mehr für sie, kein — Glück mehr für sie, nicht mehr für sie, nicht mehr für

ha, nò nò non ha.
sie, nicht mehr für sie.

Terzetto.

a. d. Op: der Türke in Italien.

N° 5.

Allegro.

Poeta.

Un_ma_ri_to sci_mu _ ni _ to.
Schwach der Ehmañ zum Er _ staunen.

Una spo_sa ca_pric_
Eine Gattinnvoller

_cio_sa,
Launen;

nò: di me_glio non si dà, nò,
kann der Stoff wohl besser seyn? nein,

nò, di meglio non si dà. Un ma_ri_ _ to sci_mu_ni _
kann der Stoff wohl besser seyn? Schwach der Ehmañ zum Erstau _

_ to, nò, di me_glio, nò, di meglio, nò di meglio non si dà. Una spo _ sa ca_priccio_ _ sa, nò: di me_glio, nò, di
_ nen kañ der Stoff wohl, kañ der Stoff wohl, kañ der Stoff wohl besser seyn? Eine Gat _ tinn voller Lau _ nen; kann der Stoff wohl, kann der

Geronio.

me_glio, nò, di me_glio non si dà.
Stoff wohl, kañ der Stoff wohl besser seyn?

Mio signor, che bur_la è questa?
Dass man sich hier nicht vergehe,

mio signor, che burla è questa?
dass man sich hier nicht vergehe;
mi rispetti, o che la desta si,
ich verbitte mir die Späße, ja,
qual che dun le rom_pe _ rà, mi rispet _
sonst schlag ich beim Teufel drein, ich verbit _

_ ti o la des_ _ ta qual che d'u_ no, qual che dun, qual che dun le rom_pe _ ra, mi ris_pet _ _ ti o la des _ _
_ te mir die Späs_se, sonst beim Teufel, sonst beim Teufel, sonst beim Teufel schlag ich drein, ich verbit _ _ te mir die Spä _

Poeta.

_ ta qual che du_ no, qual che du_ no, qual che dun le rompe_ _ rà.
_ se, sonst beim Teufel, sonst beim Teufel, sonst beim Teufel schlag ich drein!

Un ga _ lan_te supplan _
Der Ge _ liebte, dass muss

_ ta_to
wirken,
da un bel Tur_co in_na_mo _ ra_to,
weg _ gedrängt von einem Türken,
un' a _ man_te sup_plan _
weggedrängt von einem

1673

_ta_to, oh, che in_treccio che si fa.
Türken; die Verwiklung, o wie fein!

Oh! che in_treccio che si fa,
die Ver_wiklung, o wie fein!

oh! che in_
die Ver_

Narciso.

_trec_cio che si fa.
_wiklung, o wie fein!

Per chi inten_de di par_la_re?
Hält Er mich für einen Tropfen?

per chi inten_de di par_
hält Er mich für einen

_la_re?
Tropfen?

Non ci venga ad in_sul_ta_re,
ihm werd ich den Mund verstopfen,

o con me da far l'a_vra, per chi inten_de di par_la_
Herr, das sind ich sehr gemein, hält er mich für einen Tro_

_re? non ci ven_ga ad in_sul_ta_re, o con me da far l'a_vra, con chi inten_de di par_la_re? non ci ven_ga ad in_sul_
pfen? ihm werd ich den Mund verstopfen, Herr, das sind ich sehr gemein, hält er mich für einen Tropfen? ihm werd ich den Mund ver

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Poeta.

_ta_re, o con me da far l'a_vrà.
_stopfen, Herr, das sind ich sehr gemein!

Ma Si_gnor, per ché si scalda?
Ach! mein Herr, nur nicht so hitzig!

Lei Si_
Liebster

f

_gnor, per ché s'in_fiamma?
Freund, warum so spitzig?

Ma Si_gnor, per ché si scalda?
Ach! mein Herr, nur nicht so hitzig!

Lei Si_gnor, per ché s'in_
Liebster Freund, warum so

_flam_ma? per_ché, per_ché?
spitzig? Wa_rum, wa_rum?

Sce_ _ _glier vo_glio per un Dram_ _ma l'ar_go_
Stoff _____ such ich zu ei_ner O_ _per; die Ros_

p

_men_to che mi par,
_si_ni compo_nirt,

l'ar_go_men_to che mi par,
die Ros_si_ni componirt,

l'argo_mento che mi par,
die Rossini componirt.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Gero:

Scel_ga pure un ar_go_mento che a miei pa_ri non s'a_dat_ti, e i ma_ri_ti non mal_trat_ti
Such den Stoff, Er, wo er wolle; mir verbitt ich je_de Rolle, und verlange dass man künftig

che son far_si rispet_tar, e i ma_ri_ti non maltrat_ti, e i ma_ri_ti non mal_trat_ti che son far_si ri_spet_
mich im Hause respektirt, ich verlan_ge dass man künftig, ich verlange dass man künftig mich im Hause re_spek_

Poeta.

_tar, e i ma_ri_ti non maltrat_ti, e i ma_ri_ti non mal_trat_ti che son far_si ri_spet_tar. Sce_
_tirt, mir verbitt ich jede Rol_le, und verlan_ge dass man künftig mich im Hause respek_tirt. Stoff

2

_glier vo_glio per un Dram_ma l'argo_mento che mi par, l'argo_men_to che mi
such ich zu ei_ner O_per; Die Rossini componirt, die Rossi_ni compo_

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Narciso.

par.
_nirt,

l'argo_mento che mi par.
die Ros_sini componirt.

Lasci vi_ve_re i ga_lan_ti
Lass der Herr mich ungeschoren,

e non ba_di al lo_ro
sonst nehm ich ihn bei den

sta_to,
Ohren,

o un poe_ta ba_sto_na_to
und ein durchgebläuter Dichter

io fa_rò nel Dramma en_trar, un poe_ta basto_na_
wird im Singspiel aufgeführt, ja, ich nehm ihn bei den Oh_

_to, un po_e_ta ba_sto_na_to io fa_rò nel Dramma en_trar, un po_e_ta basto_na_to, un po_e_ta ba_sto_
_ren, und ein durchgebläuter Dichter wird im Singspiel aufgeführt, ja, ich nehm ihn bei den Oh_ren, und ein durchgebläuter

_na_to io fa_rò nel Drama entrar.
Dichter wird im Singspiel aufgeführt.

Poeta.

At_to primo.
Erster Aufzug.

Il ma_ri_to coll' a_
Hier der Ehmañ mit dem

f

_mi_co.
Freunde.

Sce_na prima.
Erste Scene.

Moglie, Turco, grida, in_trico, grida,
Gattin, Türke, Lärmen, In_trike, Gattin,

Turco, grida, moglie, nò di meglio non si dà, nò, nò, di meglio, nò di meglio, nò di meglio, nò di me_glio —
Türke, Lärmen, Gattin, ja, ein Stoff der mich erfreut, ja, ja, ein Stoff der mich erfreut, der mich erfreut, ja, ja, ein Stoff der —

non si dà, Turco, nò di meglio non si dà, nò di meglio non si
mich er - freut, Türke, ja, ein Stoff der mich er - freut, ja, ein Stoff der mich er -

Atto primo, Scena prima, il po - e - ta, per l'in - trico,
Erster Aufzug, erste Scene, von dem Ehman und dem Freunde,

da.
- freut.
Geronio.

At - - to primo, Sce - - na prima,
Er - - ster Aufzug, Er - - ste Scene,

Atto primo, Scena prima, il po - e - ta, per l'in - trico, dal ma - ri to, e dall'a -
Erster Aufzug, erste Scene, von dem Ehman und dem Freunde, wird zum Lohn für die In -

dal ma_ri_to e dall' a _ mi_co
wird zum Lohn für die Intrike

basto_na_te pren_de_ _ ra.
derb der Dichter durchgebläut.

At_to primo, Sce_na
Erster Aufzug, erste

Il ma _ ri_to
Hier der Ehmann

coll' a _ mico,
mit dem Freunde,

mo _ _ glie...
Gat _ tin,

_ mi_co
_ trike

basto_na_te prende_ ra,
derb der Dichter durchgebläut.

At_to primo, Scena prima,
Erster Aufzug, erste Scene,

cres

prima,
Scene,

il po_ e_ta per l'in_trico,
von dem Ehmañ und dem Freunde,

dal ma_ri_to, e dall' a _ mico
wird zum Lohn für die Intri _ ke

Turco,
Türke,

gri_ _ da in_trico...
Lärm, In _ trike,

no di meglio
ha! ein Su _ jet,

il po_ e_ta, per l'in_trico,
von dem Ehmañ und dem Freunde,

dal ma_ri_to, e dall' a _ mico
wird zum Lohn für die Intrike

basto_na_te pren_de_
derb der Dichter durchge_

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

basto_na_te prende_ra.
derb der Dichter durchgeblaut!
At_to primo, scena prima, at_to primo, scena prima, basto_
Erster Aufzug, erste Scene, erster Aufzug, erste Scene, wird der

non si da, moglie, Tur_co, grida, intri_co, no di me_glio non si da, no, no, no, di
das mich freut, Gattin, Tur_ke, Larm, Intri_ke, ha! ein Su_jet, das mich freut, ja, ja, ja, ein

_ra
_blaut
dal ma_ri_to dall' a_mi_co basto_na_te prende_ra si, si, basto_
wird zum Lohn für die Intri_ke derb der Dich_ter durchgeblaut, ja, ja, wird der

_na_te pren_de_ra.
Dichter durchge_blaut!
Scena prima.
Erste Scene.

meglio non si da.
Stoff der mich er_freut!

_na_te pren_de_ra.
Dichter durchge_blaut!
At_to primo.
Erster Aufzug.
Gero.
Il po_e_ta dal ma_
Hier zum Lohn für die In_

p

Narc:

Il po_e_ta, dall' a _ mico
Hier zum Lohn für die In _ trike,
basto_na_te prende _
wird der Dichter durchge_

_ ri_to
_trike,
basto_na_te pren_de_ ra.
wird der Dichter durchgebläut!
Il po_e_ta, dall' a _ mico
Hier zum Lohn für die In _ trike,
basto_na_te prende _
wird der Dichter durchge_

pp
f
pp

_ ra.
_bläut!
Poeta.
At_to pri_mo, Sce_na prima, il po_e_ta per l'in _
Erster Aufzug, erste Scene, von dem Ehmann und dem

At_to primo,
Erster Aufzug,
Sce_na prima.
er _ ste Scene.

_ ra.
_bläut!
Geron:
At_to pri_mo, Sce_na prima, il po_e_ta per l'in_
Erster Aufzug, erste Scene, von dem Ehmann und dem

p

1673

_ tri_co, dal ma_ri_to e dall' a _ mi_co basto_na_te pren_de _ _ rà,
Freunde, wird zum Lohn für die Intrike, derb der Dichter durchge _ blaut,

si,
ja,

bas _ _ _ _
derb

At _ _ to pri_mo, Sce_na pri_ma il ma _ _
Er _ _ ster Aufzug, er_ste Scene, hier der

_ trico, dal ma_ri_to e dall' a _ _ mi_co basto_na_te pren_de _ _ rà,
Freunde, wird zum Lohn für die Intri_ke, derb der Dichter durchge _ _ blaut,

si,
ja,

bas _ _ _ _
derb

f

_ _ to _ _ _ _ na _ _ te, ba _ _ sto _ _ na _ _ te pren_de _ _ rà, pren _ _ de _ _
der Dich _ ter, derb der Dich _ ter durch_ge _ _ blaut, durch _ _ ge _

_ ri_to coll' a _ mi_co mo_glie, Tur_co, grida, in_tri_co, nò, di me_glio non si dà, nò, nò, di me_glio non si
Ehmann mit dem Freunde, Gattin, Türke, Larm, In _ trike, ha! ein Stoff der mich erfreut, ja, ja, ein Stoff der mich er _

_ _ to _ _ _ _ _ na _ _ te, ba _ _ sto _ _ na _ _ te pren_de _ _ rà, pren _ _ de _ _
der Dich _ ter, derb der Dich _ ter durch_ge _ _ blaut, durch _ _ ge _

- rà, pren - - de - rà, pren - - de - rà, pren - - de - rà.
- blaut, durch - ge - blaut, durch - ge - blaut, durch - ge - blaut!

da, nò, nò, di meglio non si da, nò, nò, di me-glio non si da, nò, nò, di me-glio non si da.
freut, ja, ja, ein Stoff der mich er-freut, ja, ja, ein Stoff der mich er-freut, ja, ja, ein Stoff der mich er - freut!

- rà, pren - - de - rà, pren - - de - rà, pren - - de - rà.
- blaut, durch - ge - blaut, durch - ge - blaut, durch - ge - blaut!

pp

1673

Fiorilla.

Andante.

Quartetto.

a. d. Op: der Türke in Italien.

No. 6.

Sie_te Turchi: non vi cre_do, non vi
Ihr seid Türken, wer kann trauen, wer kann

cre_do: Cen_to donne, cen_to donne intorno a_ve_te:
trau_en! um euch habt ihr, um euch habt ihr hundert Frauen;

le comprate e le vende_ te quando spendo è in voi l'a
und ihr kaufet und verkauft sie, euch ist alles einer

dor, quando spento, quando spento è in voi l'ar dor; sie_te Turchi: non vi credo: cen_to donne intor_no a_
_ley, euch ist al_les, euch ist al_les ei_ner_ley; ihr seid Türken, wer kann trauen, um euch habt ihr hundert

_ve_te: le comprate le vende_ te quando spento è in voi l'ardor, non vi credo, non vi credo: le compra_te le ven_de_ te
Frauen, und ihr kaufet und verkauft sie, euch ist al_les ei_ner_ley; ihr seid Türken, ihr seid Türken, um euch habt ihr hundert Frau_en, quando spen_
o, euch ist

Selim.

to è in ___ voi l'ardor,
les ___ ei_nerley

Ah! mia ca_ra, ah, ca_ra an_che in
Ach! mein Liebchen.. ach, mein Liebchen, kann ein

Tur_chia se un te_so_ro, se un te_so_ro si possie_de
Tür_ke.. kann ein Türke einen solchen Schatz erheben?

non si cambia non si ce_de sente un Turco anch'ei l'a_
er bewahrt ihn wie sein Leben, auch ein Türke liebt ge_

_mor,
_treu,

sen_te, sen_te, sen_te un Tur_co anch'ei l'a_mor. Ah, mia ca_ra in Turchia se un te_so_ro si pos_
wahrlich, wahrlich, auch ein Tür_ke liebt ge_treu! Ach, mein Liebchen, kann ein Türke ei_nen solchen Schatz er_

_sie_de non si cambia non si ce_de sente un Turco anch'ei l'a_mor, non si cambia non si ce_de, non si cambia non si ce_ _ _ _de sen_te un
_he_ben? er bewahrt ihn wie sein Leben, auch ein Türke liebt ge_treu; er bewahrt ihn wie sein Leben, er bewahrt ihn wie sein Le_ _ _ben, auch ein

Geronio.

Tur_co —— anch'ei l'a_mor.
Tür_ke —— liebt ge_treu.

Ec_co qui, ec_co qui; da soli a so_li
Schaut doch, schaut, schaut doch, schaut, das ist er_baulich;

che mi toc_ca, che mi tocca a soppor.
recht bekant, schon recht bekant schon und ver.

_ta_re!
_traulich!

è per_mes_so?
ist's er_laubt mir

si può entrare? sperar pos_so un tal fa_vor, sperar posso un tal fa_
einzu_treten? Sie verzeihn, ich bin so frey, sie verzeihn, ich bin so

Fiori.

Vi cal_ma_te; è mio ma_ri_to
Seid nur ruhig, es ist mein Gatte.

Geron.

Selim.

_vor? Che pre_tende quell' ar_di_to?
frey. Was will dieser? ich ge_stat_te!

Come? ahime... che tratto è
Sachte. O weh! nun was soll das

Il ma_ri_to? in_die_tro presto.
Euer Gat_te? wollt ihr gleich reisen!

que _ sto!
hei _ sen?

A _ ju _ to, a _ ju _ to?
Zu Hülfe! zu Hülfe!

Pior:

Com _ pa _ ti _ te, com _ pa -
Sei _ ne Ehrfurcht, sei _ ne

Il ma _ ri _ to? in _ die _ tro, in die _ tro...
Eu _ er Gat _ te? fort, packt euch, geschwin _ de...

_ ti _ te: è qui ve _ nuto o po _ ve _ rino a farvi o _ no _ re
Ehrfurcht euch zu _ beweisen, kann der arme Tropf, ich schwö _ re!

Narciso.

Ciel! che vedo, l'in _ co _ stante già del Turco è fatta a
Ha! so bin ich auch be _ trogen, und der Türke in's Netz ge _

Geronio.

Si, Si _ gnore.
Ja, auf Ehre.

Selim.

Non mi fi _ do!
Darf ich's glauben?

non mi fi _ do!
darf ich's glauben?

Fiori.

mante. E domandovi il fa_vo_re di baciarvi...
_zogen. Dass man ihm die Gunst ge_währe, euch zu küssen...

la zimarra prove_ri_no
euren Rockschoss, euren Rockschoss

Geron.

Di baciarvi si, Si_gno_re, si, Si_gnore, la zi_mar_ra si, Si_gno_re, si, Si_
Euch zu küssen, ja auf Eh_re, ja auf Eh_re, ja doch, ja doch, ja doch, ja doch, ja doch,

Largo. Selim.

_gnore presto, presto, presto
ja doch, nur zu küssen eu_er

qua.
Kleid.
Io stu_pi _ sco, mi sor_prendo, io stu_pi _ _ sco, mi sor_prendo son l'J_
Ich er_stau_ne! kann's nicht fas_sen, ich er_stau_ne, kann's nicht fassen, ja die

_ta_lia_ni ___ ma_ _ ri_ti più de Turchi più di Tur_chi as_sai com_pi_ti so_no ___ pie_ni di bon_
Tür_ken stehn ___ im ___ Schatten ge_gen solche ge_gen sol_che Zah_me Gat_ten, voll ga_ _ _ lan_ter Ar_ _tig_

Fiorilla.

Oh che sce_na! di_ce be_ne.
Wel_che Sce_ne! gut ge_sprochen.

Geronio.

_ tà, so_ _ no pieni, so_no pie_ni, pieni, pieni di bon_tà.
_ keit, voll ga_ _ lan_ter, voll galan_ter, voll ga_lan_ter Ar_tigkeit.

Ma_le_det_to! di_ce
Hun_de_sce_ le! gut ge_ _

Vecchio stoli_doi ma_ri_ti/
Al_ter Tölpel, zahme Gatten.

Narciso.

Ah! Jo ve_do i tor_ti mie_ i, sven_tu_ _ ra_ _to, son com_
Mir hat sie das Herz ge_ bro_chen, je_ _de Kraft fühl ich er_ _

be_ne.
_ sprochen.

Ah! pette_go_la! i ma_ri_ti
/Ha! die Gleisnerin/ja die Gattin!

/Me la go_do/ son compi_ti
/Das ist lustig/ o sie hatten
so_no pie_ni, so_no pie_ni di bon_tà.
stets für Weiber, stets für Weiber Ar_tig_keit.
_pi_ _ ti
mat _ ten
Gero.
giu_sto a_mor deh! sian pu_ _
doch die Schmach werd ich er_ _
/Crepa, chiatta/son compi_ti
/O ich berste/stehn im Schatten,
sono pieni di bon_ _tà.
voll galanter Ar_ _tig_ _keit.

Oh che scena! di_ce be_ne
Welche Scene! gut gesprochen.
/vecchio stoli_do/ i ma_ri_ti,
Alter Tölpel zahme Gatten
6
_ni_ti tan_ti ol_trag_gi che mi fà.
_stat_ten, rä_chen die_se Grau_sam_keit!
giu_ _sto a_mor deh! sian pu_ _
doch die Schmach werd ich er_ _

Ma_ledet_to! di_ce be_ne.
Hundesee_le! gut gesprochen.
Ah! pet_te_go_la! i ma_
Ha! die Gleisnerin! ja die
Selim.
Io stu_pi_sco, mi sor_prendo
Ich er_stau_ne! kann's nicht fassen,

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

me. la go_do son compiti
/das ist lustig/ o sie hatten
so_no pie_ni di bonta,
stets für Weiber Artigkeit,
so_no pie_ni, so_no pie_ni di bon_
stets für Weiber, stets für Weiber Ar_tig_
_ni_ti
statten,
tan_ti ol_trag_gi che mi fa,
rä_chen die_se Gran_sam_keit,
tan_ti ol_traggi che mi
rä_chen die_se Gran_sam_
_ri_ti,
Gatten,
crepa, schiatta son compi_ti
/o ich berste/ stehn im Schatten
so_no pieni di bon_ta,
voll ga_lanter Ar_tigkeit,
so_no pieni di bon_
voll galan_ter Ar_tig_
son gli I_ta_li_ci ma_ri_ti,
ja die Tür_ken stehn im Schat_ten
so_no pie_ni di bon_
die_se sind voll Ar_tig_
_tà,
_keit,
so_no pie_ni, so_no pie_ni, so_no pie_ni di bon_tà,
stets für Wei_ber, stets für Wei_ber, stets für Wei_ber Ar_tigkeit,
so_no
stets für
fa,
_keit,
giusto amor deh! sian puniti tanti oltraggi che mi fa, tanti oltraggi che mi fa, che mi fa, tan_ti ol_
doch die Schmach werd ich erstatten, rächen diese Grausamkeit, rächen diese Grausamkeit, rächen, rä_chen, ja
_tà,
_keit,
so_no pie_ni, so_no pie_ni, so_no pie_ni di bon_tà,
voll ga_lan_ter, voll ga_lan_ter Ar_tigkeit, voll Ar_tigkeit,
so_no
voll ga_
_tà, mi stupisco, mi sorprendo son gl'J_ta_li_ci ma_ri_ti più di Turchi assai compiti so_no pieni di buon cor,
_keit, ja ich erstaune, kann's nicht fassen, ja die Türken stehn im Schatten gegen diese zahmen Gatten, voll galanter Artigkeit,
so_no
voll ga_

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

pie - - - - - ni di bon - - tà,
Wei - - - - - ber Ar - - - - - tig - keit,

trag - - - - gio che mi fà,
die - - - - se Grau - - - - sam - keit,

pieni, so-no pieni, so-no pieni, so-no pieni di bon - tà,
-lanter, vollgalan-ter Ar-tigkeit, javollgalan-ter Ar-tig-keit,

pie - - - - - ni di bon - - tà,
lan - - - - - ter Ar - - - - tig - keit,

p di bon-tà,
Ar-tigkeit,

che mi fà,
Grau-samkeit,

di bon-tà,
Ar-tig-keit,

di bon-tà,
Ar-tigkeit,

di bon-tà.
Ar-tig-keit.

che mi fà.
Grausamkeit.

di bon-tà,
Ar-tig-keit,

di bon-tà.
Ar-tigkeit.

Allegro.

Narciso.

Com-e! si gra-ve scorno sof-frir po-te-re in
Schämt euch, den Schimpf zu dulden statt euch als Mann zu

Selim.

pa-ce?
schlagen.

Che vuoi,
Was will,

che vuol
was will

da voi l'an-da-ce?
er damit sa-gen?

Gero:

Nul-la, nul-la.
Gar nichts, gar nichts.

Fior:

Che rai, che rai pu-
Wollt ihr, wollt ihr was

Gero: Fior: Selim: Gero:

lendo. Niente, niente Che dire inten_de, che di_re in_tende? Noi voglio in mia presenza. Po_li_ti_ca!..pru_
sprechen! Gar nichts, gar nichts. Seyd doch hübsch munter, seyd doch hübsch munter! Werft ihn die Trepp hinunter. Fein sauberlich!..Geht

Narciso. Selim: Narc: Fior: Gero:

_denza! Sen_ti_te. Qua. Sen_ti_te. Via su. Ma so_no stuffo o_mai, ma so_no stuffo o_mai, ma
Friede! Hört selber. Fort! Hört selber. Marsch fort! Ich bin so matt und müde, ich bin so matt und müde, ach,

pp

Narc: Selim. Fior: Narc: Selim. Fior:

Sen_ti _ te. Qua. Via su. Sen_ti _ te. Qua. Via su.
Hört sel _ ber. Fort! Marsch fort! Hört sel _ ber. Fort! Marsch fort!

so_no stuffo o_mai; che non ne pos_so più, ma so_no stuffo o_mai, che non ne pos_so più, ma so_no stuffo o_mai, che non ne pos_so
bin so matt und müde, und mir versagt das Wort, ich bin so matt und müde, und mir versagt das Wort, ich bin so matt und müde, und mir versagt das

Selim.

più non pos_so più, non pos_so più, non pos_so più, non pos_so più.
Wort versagt, das Wort versagt, das Wort versagt, das Wort versagt, das Wort.

Tec_co par_lar vor_re_i, t'at_
Gön_ne mir noch zwei Wor_te: dein

p

_ten_do in ri_va al mar, tec_co parlar vor_re_i, t'at_ten_do in ri_va al mar co_stor mi fan dis_
harr ich hier am Strand; gon_ne mir noch zwei Wor_te: dein harr ich hier am Strand; denn hier an die_sem

_pet_to e' me_glio uscir di quà, co_stor mi fan dis_pet_to e' meglio u_scir di quà. Tec_co par_lar vor_
Or_te, halt ich nicht lan_ger Stand; denn hier an die sem Or_te, halt ich nicht länger Stand. Gön_ne mir noch zwei

_re_i, in ri_va al mar t'as_pet_to, co_stor mi fan dis_pet_to e me_glio u_scir di
Wor_te: dein harr ich an dem Strand; denn hier an diesem Or_te, halt ich nicht lan_ger

Fior:
Ma pria di las_ciar_ _ mi vol_ge_ _te_mi al_me_ _no il ci_ _glio se_re_ _no. Un
Narc: Doch eh_ _e wir schei_den, mein Herz zu ent_zü_ _cken, so schau_e mit Bli_cken der
Do_vres_ _te mos_trar_ _vi men_de_ _vo_le al_me_ _no: mi_ra_ _te: son pie_no per
Gero: Ihr sollt es nicht lei_ _den und lasst euch be_ru_ _cken, o seht nur: sie bli_cken so
Non_pos_ _so spie_gar_ _vi la rab_ _bia che ho in se_ _not son tut_ _to ve_le_ _no, son
Ich moch_ _te die bei_ _den er_mar_den mit Bli_cken!... Es ist zum Er_stü_cken!... Ich
Ma pria di las_ciar_ _mi vol_ge_ _te_mi al_me_ _no il ci_ _glio se_re_ _no. Un
piu mosso. Doch eh_ _e wir schei_den, mein Herz zu ent_zü_ _cken, so schau_e mit Bli_cken der
guar_do D'a_mor, il ci_ _ _glio se_re_ _ _no un guar_ _do d'a_mor. Quei
Lie_be mich an, so schau_ _ _e mit Bli_ _ _cken der Lie_ _ _be mich an. Ea
voi di rossor, si mi_ra_ _ _te son pie_ _ _no, per voi di ros_sor mi
zärtlich sich an, ja, o seht nur sie bli_ _ _cken so zart_lich sich an; ach
tut_ _to fu_ror, si son tut_ _to ve_le_ _ _no son tut_ _ _to fu_ror,
ber_ste da_ran, ja ich moch_ _te er_sti_ _ _cken, ich ber_ _ _ste da_ran;
guar_ _do D'amor, in pria di lasciar_vi vol_ge_temi al_me_no il ci_glio se_re_no, un guar_do D'a_mor. Quei
Lie_ _be mich an; doch eh_e wir scheiden, mein Herz zu ent_zü_cken, so schau_e mit Bli_cken der Lie_be mich an. Der

due sec_ca_ _ to _ _ _ ri si ro _ dano il cor, quei due sec_ca_ _ to _ _ _ ri si
argert die_se hei_ _ den, ver_ _ ei_telt ist ihr Plan, es argert die_se hei_ _ _ den, ver_ _

stra_zia_no l'al_ _ ma_to sde_ _ gno l'a_ mor, mi stra_zia_no l'al_ _ _ ma io
welcher von uns hei_ _ den ist schlim_ mer da_ _ ran? ach, welcher von uns hei_ _ _ den ist

Ma pu_re mi cal_ma, ma pu_re mi calma del Turco il ti_mor, ma pu_re mi cal_ma, ma pu_re mi
doch wurd ich's nicht leiden, doch wurd ich's nicht leiden, war's um mich gethan; doch wurd ich's nicht lei_den, doch wurd ich's nicht

due sec_ca_to _ _ _ ri l'as_se_dia_no ognor, quei due sec_ca_to _ _ _ ri l'as_
Ort muss ich mei_den, ich has_se den Mann, den Ort muss ich mei_ _ _ den, ich

ro _ dano il cor, ma pria di la_sciar_mi vol_ge_ _ te mi al_me_ _ _no un
ei_telt ist ihr Plan; doch eh_ _ e wir schei_den, so schau_ _ e mi Blu_ _ cken der

sde_gno e l'a_mor, fp si, si
schlim_mer da_ran ja ja

cal_ma del Turco il ti_mor, fp si, si
leiden, wars um mich ge_than, ja ja

se_ _ dia_no ognor fp si, si
has_ _ se den Mann, ja ja

1673

guar_ _ do d'a_mor, si, si,
Lie_ _ be mich an, ja, ja,

e l'a_ _ mor, mi stra_ _ zia_no l'al_ _ ma lo sde_ _ gno e l'a_mor, lo
jetzt da_ _ ran, ach wel_ _ cher von bei_den ist schlim_ _ mer da_ran, ist

il ri_ _ mor, si, si,
wars ge than, ja, ja,

o_ _ _ _ gnor, si, si,
die_ _ sen Mann, ja, ja,

1mal 2!

d'a_ _ _ _ mor, ma _ mor
ja ihr Plan, doch Plan

sde_ _ gno l'a_mor, do_mor, do_vreste mostrar_vi men devole al_me_no:
schlim_mer da_ran, ihr_ran, ihr sollt es nicht lei_den und lasst euch be_ru_cken;

il ti_ _ mor, non _mor, non pos_so spiegar_vi la rab_bia nel se_no
wärs ge_ _ than, ich _than, ich moch_te die bei_den er_mor_den mit Bli_cken!

o_ _ _ _ gnor, ma gnor, quei du_e sec_ca_to_ri l'as_se_dia_no o_
die_ _ sen Mann, doch Mann, den Ort muss ich ver_mei_den, ich has_se den

1mal 2!

1673

mi strazia_no l'al_ma lo sdegno e l'a_mor,
doch wer von uns bei_den ist schlimmer da_ran,

ah
ja
mi
ach,
stra
wer

ma
ja
pu
würd

_gnor quei due sec_ca_to_ri l'as_se_diano ognor,
Mann, den Ort muss ich mei_den, ich has_se den Mann,

quei
den
due
Ort

ff

quel due sec_ca_to_ri si ro_da_no il cor, quei due sec_ca_to_ri si ro_da_no il
es är_gert die_se bei_den, gestört ist ihr Plan, es är_gert die bei_den, ge_stört ist ihr

_zia_no l'al_ma lo sde_gno e l'a_mor, mi straziano l'al_ma lo sde_gno e l'a_
von uns bei_den, ist schlim_mer da_ran, ach wer von uns bei_den ist schlimmer da_

_re mi cal_ma ma pu_re mi cal_ma del Turco il ti_mor, ma pu_re mi cal_ma del Turco il ti_
ich's nicht leiden, ja würd ich's nicht lei_den, wärs um mich ge_than, ja würd ich's nicht lei_den, wärs um mich ge_

sec_ca_to_ri l'as_se_dia_no o_gnor, quei due sec_co_to_ri l'as_se_dia_no o_
muss ich mei_den, ich has_se den Mann, den Ort muss ich mei_den, ich has_se den

cor, quai due sec_ca_to_ri si ro_da_no il cor, si ro_da_no il cor, si ro_dano il cor, si ro_dano il cor.
Plan, es är_gert die bei_den, ge_stört ist ihr Plan, gestört ist ihr Plan, gestört ist ihr Plan, gestört ist ihr Plan.

mor, mi stra_zia_no l'al_ma lo sdegno e l'a_mor, lo sde_gno l'a_mor, lo sde_gno l'amor, lo sde_gno l'a_mor.
ran, ach wer von uns bei_den ist schlimmer da_ran, ist schlimmer da_ran, ist schlimmer da_ran, ist schlimer da_ran!

mor, ma pu_re mi cal_ma del Turco il ti_mor, del Turco il ti_mor, del Turco il ti_mor, del Turco il ti_mor.
than, ja würd ich's nicht lei_den, wärs um mich ge_than, um mich wärs ge_than, um mich wärs gethan, um mich wärs ge_than.

gnor, quei due sec_ca_to_ri l'as_se_dia_no ognor, l'as_se_dia_no ognor, l'as_se_diano ognor, l'as_se_diano ognor.
Mann, den Ort muss ich mei_den, ich has_se den Mann, ich has_se den Mann, ich has_se den Mann, ich has_se den Mann.

Duetto.

Allegro.

Geronio.

Nº 7.

Per piace_re alla _Si_gnora, per pia_ce_re al_la Si_
Was ich thun muss, mögt ich wissen, was ich thun muss, mögt ich

Fiorilla.

_gnora che ho da far vorrei sa_pe_re? Voi do_ve_te ogno_r ta_ce_re mai di nul_la sospet_tar, voi dovete ognor ta.
wissen, um der Da_me zu ge_fallen... Euern Mund musst ihr verschliessen, und mir trauen dann wirds gehn, euern Mund musst ihr ver

Geronio. Fiorilla. Geronio.

_ce_re mai di nul_la sospet_tar. Ma se ascol_to. Si fa il sordo. Ma se vedo.
_schliessen, und mir trauen dann wirds gehn. Aber hor' ich? Stopft die Ohren. Aber seh' ich?

Fiorilla. Geronio.

Si fa il cie_co. No Signora, non l'accordo, no Signo ra, non l'accordo, vo ve_de_re, e vo par.
Seid ein Blinder. So behandelt man die Kinder, so behandelt man die Kinder; ich will sprechen, ich will

Fior:

- lar,
sehn!

Passe_re_te per ba_lor_do, vi fa_re_te corbel_lar, passe_re_te per ba_lordo, vi fa_re_te cor_bel -
Daß lässt man den armen Sünder, mitleidsvoll zur Seite stehn, dann lässt man den armen Sünder, mitleidsvoll zur Seite

- lar, si, vi fa - re - - - - te cor - - - - bel - lar oh vi fa -
stehn, ja mit - - - - leids - voll zur Sei - - - - te stehn, ja mitleids -
Geronio,

No Signo_ra, non l'ac_cor_do, no Si_gno_ra, non l'ac_cordo, no Si_gnora, non l'accordo, vo ve_de_re, vo par_lar, si,
So be_handelt man die Kinder, so be_handelt man die Kinder, so behandelt man die Kinder; ich will sprechen, ich will sehn, ja,

f

- re - te cor_bel_lar, si, si fa_ re - - - - te cor - - - bel - - -
- voll zur Sei_te stehn, ja mit_ leids_ voll zur Sei - - - te

vo ve_de_re, vo par_lar; no Signora, non l'accordo, no Signo_ra, non l'accor_do, no Si_gnora, non l'accordo, vo ve_de_re, vo par -
ich will sprechen, ich will sehn; so behandelt man die Kinder, so behandelt man die Kinder, so behandelt man die Kinder; ich will sprechen, ich will

-lar, vi fa-re-te cor-bel-lar, vi fa-re-te, vi fa-re-te cor-bel-lar,
stehn, mit-leids-voll zur Sei-te stehn, mit leidsvoll, ja mitleidsvoll zur Sei-te stehn.

-lar, vò ve-de-re, vò par-lar, vò ve-de-re, vò ve-de-re, vò par-lar.
schn, ich will spre-chen, ich will sehn, ich will sprechen, ich will sprechen, ich will sehn.

fp fp

Geronio.

Al-le cor-te: in ca-sa mi-a non vò Turchi, non vò Turchi, nè Ita-lia-ni;
Kurz und gut: aus meinem Hau-se soll mir dieser, soll mir dieser Türke blei-ben;

Fior:

Oh mi scap-pa... Che paz-
denn sonst weis ich... Welch Ge-

-zi-a!
-brau-se!

voi do-ve-te.
Wie ihr wollet.

Qual che co-sa, qual che co-sa dal-le ma-ni al-le cor-te, non vò Turchi, non vò Turchi, o mi scappa, o mi
Solche Teufel, solche Teu-fel aus-zu-trei-ben; aus dem Hause soll mir dieser Türke bleiben, deñ sonst weis ich, deñ sonst

f p cres

scappa, qual che co_sa dal_le ma _ ni.
weis ich solche Teufel aus_zu_trei_ben.

Fior:
Via: ca _ ri _ no,
Ruhig Männchen,

vi cal_ma_te.
redet fei_ner.

Gero.
Come! an.
Wie! ihr

_ co _ ra
scherzt noch?

mi bur_la _ te?
Spot_tet mei_ner?

Fior: Andante.
No, mia vi _ ta, mio te.
Nein, mein Liebster, nein, mein

_ so _ ro, se v'a _ do _ _ ro, ognun lo sa.
Le _ ben, je _ der weiss es, ich bet' euch an.

Voi, crudel, mi fate oltrag _ gio mi of_fen.
Doch Barbar, mich kost ihr hoh _ nen, mich be.

_de_te!
_leid'gen!
Gero:
Addio co_rag_gio!
Adieu, Cou_ra_ge!
Voi ve_de_te il pian_to
Fühlos seht ihr mei_ne
mi_o,
Thrä_nen,
No, Fio_ril_la, va mo an_
Nein, Fio_ril_la muss nicht
sen_za a_ver di me pie_tà,
die ich nicht ver_ber_gen kann,
sen_za a_
die ich
_ch'io e_gualmente ognun io sa, o_gnun io sa;
wähnen, ich sey ihr nicht zu_ge_than, nicht zu_ge_than;
no, Fio_ril_la, va mo anch'io, no, Fio_ril_la, va mo an_
than, nein Fio_ril_la darf nicht wähnen, nein Fio_ril_la darf nicht
_ver,
nicht,
sen_za a_ver di me pie_tà, pie_tà, pie_
die ich nicht ver_ber_gen kann, bergen kann, nicht
_ch'io, no, Fioril_la, va mo anch'io, e_gualmente ognun io sa, o_gnun io sa, o_gnun io sa, o_gnun io sa.
wähnen, nein Fio_ril_la darf nicht wähnen, ich sey ihr nicht zu_ge_than, nicht zu_ge_than, nicht zu_gethan, nicht zu_gethan.

Allegro.

Fior:

- tà.
kann.

Ed o - sa - te mi - nac - ciarmi? maltrat - tar - mi! spaven - tar - mi! ed o -
Und ihr wagt es mich zu necken, mir zu dro - hen, mich zu schrecken! und ihr

Geronio.

- sa - te, ed o - sa - te mi - nac - ciar - mi?
wagt es, und ihr wagt es mich zu necken?

Per - do - na - te, per - do - na - te! Mi las-
O vergieb mir, ja ver - gieb mir! Lasst mich

Geron:

- cia - te.
ge - hen!

Fior:

Fio ril - let - ta!
Fi - o - rillchen!

Geron:

Vo ven - det - ta,
Sollt schon se - hen.

Fior:

Fioril - li - na!
Rillchen, Rillchen!

Via di quà: per punir vi a - ver vo -
Nun wohlan, ich will mich des Zwangs ent -

- gl' io mil - le aman - ti ognor d'intor - no; far la paz - za not - te e giorno. Diver - tirmi in liber - tà, far la paz - za not - te e
- schlagen, nicht mehr länger fruchtlos har - men, Tag und Nacht mit andern schwärmen und nur thun was mir ge - fällt, Tag und Nacht mit andern

giorno, di_ver_tir_mi in li_ber_tà. Con ma_ri_to di tal fat_ta ec_co qui come si fa, con ma_
schwärmen und nur thun was mir ge_fällt; so wird je_der Mann ge_scho_ren, der uns nicht in Eh_ren hält, so wird

_ri_to di tal fat_ta ec_co qui com_e si fa, con ma_ri_to di tal
je_der Mann ge_scho_ren, der uns nicht in Eh_ren hält, so wird je_der Mann ge_

fat_ta ec_co qui com_e si fa.
_scho_ren, der uns nicht in Eh_ren hält.

Geron:

Me meschi_no! Ah! no_ben mio... Cos ho
Ach ich Ärmster! lass dir doch sagen: Al le

fat_to! In pace io tor_no, Or sto fresco! Not_te e gior_no! Questa e troppa cru_del_
Wetter, nur keinen Lärmen! Pfui, was that ich? Nein nicht schwärmen... Ey da bin ich schon ge_

Fiori

Non v'as_col_to via di qua; Con ma_ri_to di tal_
Still ge_schwiegen! sau_brer. Held! so wird je_der Mann ge_

_ta, not_te e gior_no, not_te e gior_no, questa e trop_pa cru_del_ta. Fioril_
_prellt; nein nicht schwärmen, nur nicht schwärmen, ey da wär ich schön geprellt! Rillchen,

fat_ta ec_co qui come si fa, con ma_ri_to di tal fat_ta ec_co qui com_e si
_scho_ren, der uns nicht in Eh_ren hält, so wird je_der Mann ge_scho_ren, der uns nicht in Eh_ren

_letta! Fio_ri_li_na! Ah! io dico; nacque matta e più matta mori_
Rillchen! Fi_o_rillchen! Närrisch wurde sie ge_bohren, närrisch geht sie aus der

fa, con ma_ri _ _ to di tal fat _ _ ta, ec _ co qui com _ e si fa, ec _ _ co
hält, so wird je _ _ der Mann ge _ scho _ _ ren, der uns nicht in Eh _ ren hält, der uns

_ ra, ah! io di _ co; nacque matta, ah! io di_co nacque matta e più mat_ta mo_ri _ ra, si e più matta mo_ri _ ra, e più
Welt, närrisch wurde sie ge_bohren, närrisch wurde sie ge_bohren, närrisch geht sie aus der Welt, ja närrisch geht sie aus der Welt, när _ risch

qui come si fa, ec _ co qui come si fa, come si fa, com _ e si fa, com _ e si fa.
nicht in Eh _ ren hält, der uns nicht in Eh _ ren hält, in Eh_ren hält, in Eh _ ren hält, in Eh_ren hält,

mat _ ta mo _ ri _ ra, e più mat _ ta mo _ ri _ ra, si mo_ ri _ ra, si mo _ ri _ ra si mo _ ri _ ra.
geht sie aus der Welt, när _ risch geht sie aus der Welt, noch aus der Welt, noch aus der Welt, noch aus der Welt.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Allegro.

No 8.

Chor.

Tenor.

Gran me_ra_vi _ glie i_gno_te al so _ le u_dir chi vuo _ le chi vuol mi_rar?

Zeichen und Wun_der kann ich ge_wäh _ ren, wer will sie hö _ _ ren, wer will sie sehn?

Zaida.

Chi? Wer? u _ dir chi vuo _ _ le chi vuol mi _ rar? wer will sie hö _ ren, wer will sie sehn? Il pas_sa_to, ed il_ fu_tu _ ro Wer will hell wie ein_ Kar_fun_kel

Chi? Wer? u _ dir chi vuo _ _ le chi vuol mi _ rar? wer will sie hö _ _ ren, wer will sie sehn?

chi de_sia di pe_ne_trar? Non v'è ar_ca_no
durch die Nacht der Zu_kunft sehn? Kein Ge_heim_niss

ch'io non pos_sa
tan_to oscu_ro, leuch_tend muss_ es
ist zu dun_kel,

di_sve_lar, non_ v'è ar_ca_no tan_to os_cu_ro, ch'io non
vor_ mir stehn, kein_ Ge_heim_niss ist_ zu dun_kel, leuch_tend

pos_so di_sve_lar.
muss_ es vor_ mir stehn.

Chor.

Gran me_ra_vi_glie i_gnote al so_le u_dir chi vuo_le chi vuol mi_rar? Chi?
Zei_chen und Wun_der kann ich ge_wäh_ren, wer will sie hö_ren, wer will sie sehn? Wer?

Gran me_ra_vi_glie i_gnote al so_le u_dir chi vuo_le chi vuol mi_rar?
Zei_chen und Wun_der kann ich ge_wäh_ren, wer will sie hö_ren, wer will sie sehn?

f *p*

u_dir chi vuo_le chi vuol mi_rar, u_dir chi vuo_le chi vuol mi_rar?

Chi? Wer? wer will sie hö_ren, wer will sie sehn? wer will sie hö_ren, wer will sie sehn?

f

Maestoso.

f *p*

Selim.

Per la fu_ga è tut_to le_sto; buo_no il ven_to, e che_to il mar, buo_no il

Ja wir fliehn! die Nacht ist hel_le; gut der Wind und still das Meer, gut der

ven_to e che_to il mar: Im pa_zien_te io qui m'ar_re_sto la mia bel_la ad as_pet_tar, im pa_zien_te qui m'ar_
Wind und still das Meer. War das Weibchen doch nur zur Stel_le, Sehnsucht treibt mich hin und her, war das Weibchen nur zur

_re_sto la mia bel_la ad as_pet_tar, im pa_zien_te qui m'ar_re_sto la mia bel_la ad as_pe_tar. Poeta. Qui è Se_
Stel_le, Sehnsucht treibt mich hin und her, war das Weibchen nur zur Stel_le, Sehnsucht treibt mich hin und her. Selim ist

_lim! senza co_noscer_lo Zai_da, Zaida ad es_so s'av_vi_ci_na. Zaida. Dal_la Zin_gara in_do_vina chi vuol
hier, ihn nicht erkennend naht Sittah, Sittah, passt auf! was wird sie sagen? Die Zi_geun_rinn müsst ihr fragen, das Ver_

far_si astro_lo_gar, chi vuol far_si, chi vuol farsi astro_lo_gar? Selim. Zin_ga_rel_la, vie_ni a_van_te: che ti
_borg_ne macht sie kund, das Verborg_ne, das Verborgne macht sie kund. Her Zi_geunrinn! tritt dorh nä_her! Ist mein

Zaida.

di _ co_no i pia_ne_ti? Ah! qual vo _ ce! qual sembian_te! non ho for _ za di par_lar, non ho for _ za
Stern im Glanz zu schauen? Ha! die Stim_me! darf ich trau_en? mir er_stirbt das Wort im Mund, mir erstirbt — das

Poeta.

di par_lar. Or si fa io sco_pri_men_to vi sarà u_no sve_ni_men_to vò un se _ di_le a pre_pa_rar, vò un se _
Wort im Mund. Jezt kommt die Er_ken_nungs Sce_ne und in Ohnmacht fällt die Schö_ne, schnell nach ei_nem Sitz ge_rannt, schnell nach

Selim.

_ di_le a pre_pa_rar.
ei_nem Sitz ge_rannt.
Che t'annun _ _ zia la mia sor_te di tu_ne _ sto, e du _ ro
Was verkün _ _ det dir mein Schicksal? ist es ü _ ber mich er_

tan _ to,
_ bit _ tert?
che sugl' oc _ chi qua _ si il pian _ to io ti veg _ go, io ti veg _ go, io ti veggo tre_mo_
Sprich! was dich so sehr er_schut _ tert? Wa_rum zit _ tert, wa_rum zit _ tert, warum zittert dei _ ne

Zaida.

lar? Per in_giusta ge_lo_sia veg_go Zaida tratta a morte: pe_ro t'ama e sol de_si_a di po_ -
Hand? Weil die Unschuld soll er_liegen, Sit_tah seh' ich schnöd ver_höhnen, den_noch liebt sie und ihr Sehnen ist nur

Più mosso.

Selim.

_ter con te tor_nar. Dove vi_ve l'in_fe_li_ce, l'in_fe_li_ce? do_ve
Se_lims Va_ter_land. Wie! sie lebt noch? seufzt im Har_me, seufzt im Har_me? Wie! sie

Zaida.

vi_ve ma..non er_ro... Zaida bel_la! Si Si_gnore, Signor, io so_no quel_la, si Si_
lebt noch? Ha! wärs mög_lich!... Gu_te Sit_tah! Ja, ich bin's, ich bin Sit_tah, bin die Ar_me! ich bin

Selim.

Zaida.

_gno_re so_no quel_la so_no quel_la... Vie_ni a me, mio ca_ro be_ne. Ec_co il
Sit_tah, bin die Ar_me, bin die Ar_me! An mein Herz, nichts soll uns scheiden! Weg_ge_

p

fin del_le mie pe_ne so_la mia fe_li_ci_tà.
_tilgt sind al_le Leiden, und ich steh' am schönen Ziel.

Ec_ _ _co il
Weg_ _ _ge_ _

Ec_ _ _co il
Weg_ _ _ge_ _

Poeta.

V'ei il se_di_le, non si sviene col_le re_go_le non và.
Oh_ne Ohnmacht keins von beiden kennt noch den The_a_ter_styl.

fin del_le mie pe_ne so_la mia fe_li_ci_ _tà, ec_ _ co il fin del_le mie pe_ne so_ _la
_tilgt sind al_le Lei_den und wir stehn am scho_nen Ziel, weg_ _ _ge_tilgt sind al_ _le Leiden und wir

fin del_le mie pe_ne so_la mia fe_li_ci_ _tà, ec_ _ co il fin del_le mie pe_ne so_ _la
_tilgt sind al_le Lei_den und wir stehn am scho_nen Ziel, weg_ _ge_tilgt sind al_ _le Leiden und wir

Va, v'ei il se_di_le, non si sviene col_le re_gole non va, v'ei il sedi_le non si
Styl ohne Ohnmacht keins von beiden kennt noch den Theater_styl, ohne Ohnmacht keins von

mia fe_li _ _ ci'_tà, ec_co il fin del_le mie pe_ne so_ _ la mia fe_ _ _ li _ ci _ _ _

stehn am schön _ _ sten Ziel, weg_ge_tilgt sind al_le Lei_den, ja — wir sind am — schö _ nen —

svie_ne col_le regole non và, nò, nò, nò, nò, nò v'e il sedi _ le, non si svie_ne col _ le re _ go _ le non

bei_den kennt noch den Theaterstyl, nein, nein, nein ohne Ohnmacht: keins von beiden kennt noch den The _ a _ ter

f p

tà, fe_ _ li_ _ ci _ _ tà, fe _ li _ ci _ _ tà, so_la mia fe _ li _ ci _ tà.

Ziel, am schö _ nen Ziel, am schö _ nen Ziel, ja wir stehn am schö_nen Ziel.

và, nò, nò, non và, nò, nò, non và, col _ le re _ go _ le non và.

_ styl, nein, nein, nein, keins, keins, keins, keins, keins kennt noch den The_a _ ter_styl.

Andante.

Narciso.

Per_che mai se son tra_ _di_to crudo a_mor il cor m'ac_ _cen_di? o l'a_mante alfin mi ren_di, o mi
Lie_be! soll ich ein_sam schmachten, _ musstest du dies Herz ent_ _zün_den? lass mich die Gelieb_te fin_den, o_der

don_na li_ber_tà; o l'a_mante alfin mi ren_ _di, o mi don_na li_ber_ _tà, o mi don_na li_ber_
dämp_fe dies Gefühl! lass mich die Gelieb_te fin_ _den, o_der dämpfe dies Ge_fühl, o_der dämp_fe dies Ge_

_ ta, si si si si si mi don_na li _ _ _ ber _ _ ta.
_ fühl, ja ja ja ja ja ach dämpfe diess — Ge _ fühl!

Allegro brillante.

Tenor.

Chor. Ev_vi _ _va d'a_mo _ _re il fo _ _ co vi_ta_le de_li_ _zia del co_ _re del mon_do pia_cer.

Es le_ _be die Lie_be! ihr Ro_sen ihr Scherzen, sie la_bet die Her_zen, be_see_ _ligt die Welt.

Ev_vi_va, ev_vi_va, ev_vi_va d'a_mo_re il

Sie le_be! sie le_be! Es le_be die Lie_be! ihr

pp

fo_co vi_ta_le de_li_zia del co_re del mon_do pia_cer, si, si, del mon_do pia_

Ko_sen, ihr Scherzen, sie la_bet die Her_zen be_see_ligt die Welt, ja, ja be_see_ligt die

f

_cer, si, si, del mon_do pia_cer.

Welt, ja, ja be_see_ligt die Welt.

Andante.

Fiorilla.

Chi ser_vir non_brama a_mo_re s'al_lon_ta_ni, io l'ho con me. Per do_
Wer nicht will von Lie_be singen, er entfliehe! Amor ist hier um ein

_mar su_per_bo co_ _re arco e fa_ce a_mor mi diè, per do_mar su_per_ _bo co_ _re ar_ _ _ _co e
stol_zes Herz zu zwin_ _gen, gab er Pfeil und Bo_gen mir, um ein stol_zes Herz zu zwin_gen, gab _____ er

fa_ce a_ _mor mi diè, ar_co e fa_ _ce amor mi diè, ar_co e fa_ _ce a_mor _____ mi __
Pfeil und Bo_gen mir, gab er Pfeil und Bo_ _gen mir, gab er Pfeil und Bo_ _ _ _ gen __

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Selim.

die. Che bel
mir. O wie

canto! che pre_senza!
lieblich! welche Tö_ne!

Geronio.

Qui mia
Lässt mein

Allegro.

moglie ha da ve_ ni_re, si, qui ha da ve_ ni_re, vo_glio fa_re... vo_glio
Weib sich hier be_tret_ten, ha! hier, sich hier be_ tret_ten, hilft kein Bitten, hilft kein

di_re... Se la tro_vo, sen_ti_rà.
Be_ten... Sie soll füh_len, ich bin da.

Fiorilla.

Vago e a_ma_ bi_le stranie_ro!
Ist dies nicht der scho_ne Fremdling?

Selim.

Bel_la min fa!
Hol_de Son_ne!

Poeta.

Chi s'ap_pres_sa!
O wie züchtig!

Narciso.

Par Fio_ril_la!
Ha, Fio_ril_la!

Geronio.

E'dessa, e'des_sa.
Rich_tig, richtig.

Poeta.

Qui Ge_
Hier ein

_ro_nio, qui l'a_man_te!
Al_ter, dort ein Neu_er!

Selim.

Deh! sco_pri_te quel sem_bian_te!
O ent_hul_le dei_nen Schley_er!

Zaida.

Siam da ca_po;
So war al_les

è già cam_bia_to.
nur Trug und Lü_ge?

Selim.

Vi sco_pri_te,
Zeig dein Antlitz,

vi sco_ _
dei_ne

_pri_te.
Zü_ge.

Fiorilla.

In_ _fi_ _do!
Treu_ _lo_ _ser!

in_ _gra_ _to!
Ver_ _ra_ _ther!

co_si m'a_ _mi?
Ich Be_trog_ _ne!

guar_da_mi.
Bö_sewicht!

Fioril: Zaida. Larghetto. Fiorilla.

Ah! Ah! che il cor non m'in_gan_na_va cer_ti so_no i tor_ti mie_i io mi
Narriso. Ha! Nein mein Herz hat nicht ge_lo_gen, strafbar mahnt ihn die Ver_ir_rung; ich bin

Poe. Gero. Selim. Ah!

Ha!

sen_to, io mi sen_to in faccia a le_i dal_lo sde_gno la_ce_rar, dal_lo
trost_los, ich bin trostlos voll Ver_wir_rung hier zu ste_hen, mir zur Qual hier zu

sde_gno mi sen_to la_ce_rar.
ste_hen, zu mei_ner mei_ner Qual.

Selim.

Ah! che il cor non m'ingan_na_va os_ser_va_va i pas_si
Nein mein Herz hat nicht ge_lo_gen, straf_bar macht mich die Ver

Zaida.

Ah! che il cor non m'in_gan_na_va
Nein mein Herz hat nicht ge_lo_gen,

Narciso.

Ah! che il cor non m'in_gan_na_va
Nein mein Herz hat nicht ge_lo_gen,

Poeta.

Questa scena ci man_ca_va per com_pi_re i versi mie_i:
Diese Scen ist wohl er_wogen, Schluss des Akts nichts als Verir rung:

Geronio.

Ah! che il cor non m'in_gan_na_va
Nein mein Herz hat nicht ge_lo_gen,

miei:
ir_rung.

Io non o_so in facia a lei per ver_ _ _go_gna il ci_glio al_
Ich bin trost_los, voll Ver_wir_rung, hier zu stehn zu mei_ner

lo — mi sento in fac_cia a le_i dal_lo
Ich — bin trostlos, bin voll Ver_wirrung, hier zu

cer_ _ti so_no i tor_ti mie_i io mi sen_to fac_ _cia a le_i dal_ _lo
straf_ _bar macht ihn die Ver_wir_rung, ich bin trostlos, voll Ver_wirrung hier zu

cer_ _ti so_no i tor_ti mie_i io mi sen_to in faccia a le_i dal_lo
straf_ _bar macht ihn die Ver_wir_rung, ich bin trostlos und voll Verwirrung hier zu

ci è sorpresa a cinque a sei gran fi_na_le si può far, ci è sorpresa a cinque a se_i, ci è sorpresa a cinque a se_i, ci è sorpresa a cinque a
Fünf Per_sonen voll Verwirrung, giebt ein prächtiges Final, fünf Per_sonen voll Ve_wirrung, fünf Personen voll Verwirrung, fünf Personen voll Ver_

cer_ _ti so_no i tor_ti mie_i io mi sen_to in faccia a le_i dal_lo
straf_ _bar macht sie die Ver_wir_rung ich bin ra_send und voll Verwirrung hier zu

_zar,
Qual,

per — — ver_go_ _ _gna il ci_ _ _glio al_ _
hier — — zu stehn, — zu mei_ _ _ner

sde_gno, dal_lo sde_gno la_ce_rar, io mi sen_to in fac_ _cia a le_i dal_ _lo
ste_hen, hier zu stehn zu mei_ner Qual, ich bin trostlos, bin voll Ver_wirrung, hier zu

sde_gno, dal_lo sde_gno la_ce_rar, io mi sento in fac_ _cia a le_i dal_ _ _lo
ste_hen, hier zu stehn zu mei_ner Qual, ich bin trostlos, voll Ver_wirrung, hier zu

sde_gno, dal_lo sde_gno la_ce_rar, io mi sen_to in faccia a le_i dal_lo
ste_hen, hier zu stehn zu mei_ner Qual, ich bin trostlos und voll Ver_wirrung, hier zu

se_i, gran fi_na_le si può far, ci è sor_pre_sa a cinque a se_i, ci è sorpresa a cinque a se_i, ci è sorpre_sa a cinque a
_wir_rung, gieht ein präch_ti_ges Fi_nal, fünf Per_so_nen voll Ver_wir_rung, fünf Personen voll Ver_wirrung, fünf Per_so_nen voll Ver_

sde_gno, dal_lo sde_gno la_ce_rar, io mi sen_to in faccia a le_i dal_lo
ste_hen, hier zu stehn zu mei_ner Qual, ich bin ra_send und voll Ver_wirrung, hier zu

_zar, si per ver_go_gna ciglio al_zar, ____ per ver_go_____gna il ci_____glio al__
Qual, ja hier zu stehn zu mei_ner Qual, ____ hier zu stehn ____ zu mei_____ner

sde_ _ _ _ _ gno _ _ la _ _ _ _ _ ce _ rar, dal_lo sdegno la_ce _ _ _ rar,
ste_ _ _ _ _ hen _ _ mir zur Qual, hier zu stehn zu mei_ner Qual,

sde_gno dal_lo sde_ _ gno la_ce_rar, dal_lo sde_gno la_ce _ _ _ rar,
ste_hen, hier zu ste_ _ hen mir zur Qual, hier zu stehn zu mei_ner Qual,

sde_gno dal_lo sde_ _ gno la_ce_rar, dal_lo sde_gno la_ce _ _ _ rar,
ste_hen, hier zu ste_ _ hen mir zur Qual, hier zu stehn zu mei_ner Qual,

se_i, gran fi_na_ _ _le si può far, gran fi_na_le si può far,
wirrung, gieht ein präch _ ti_ _ ges Fi_nal, gieht ein prächti_ges Fi_ _ _ nal,

sde_gno dal_lo sde_ _ gno la_ce_rar, dal_lo sde_gno la_ce _ _ _ rar,
Qual, hier zu ste_ _ hen mir zur Qual, hier zu stehn zu mei_ner Qual,

_zar, per ver_go_ _ gna il ciglio al_zar, per ver_gogna il ciglio al_zar,
Qual, hier zu ste_ _ hen mir zur Qual, hier zu stehn zu mei_ner Qual,

la_ce_rar, dal_lo sde_gno la_ce _ _ _ _ rar, la_ce_rar.
mir zur Qual, hier zu stehn zu mei_ner Qual, mir zur Qual.

la_ce_rar, dal_lo sde_gno la_ce _ _ _ _ rar, la_ce_rar.
mir zur Qual, hier zu stehn zu mei_ner Qual, mir zur Qual.

la_ce_rar, dal_lo sde_gno la_ce _ _ _ _ rar, la_ce_rar.
mir zur Qual, hier zu stehn zu mei_ner Qual, mir zur Qual.

si puo far, gran fi_na_le si puo far, si puo far.
ein Fi_nal, giebt ein prach_ti_ges Fi _ _ _ _ _ nal, ein Fi_nal.

la_ce_rar, dal_lo sde_gno la_ce _ _ _ _ rar, la_ce_rar.
mir zur Qual, hier zu stehn zu mei_ner Qual, mir zur Qual.

al_ _ zar, per ver_gogna il ciglio al_zar, al_ _ zar.
zur . Qual, hier zu stehn zu mei_ner Qual, zur Qual.

Allegro.

Zaida.

Va da vi_ a: si guardi be_ ne di cer_car l'a_man_te mi_ o.
Fort von hinnen! ich rath euch Gu_tes, ihr sollt mir sein Herz nicht rauben.

Fiorilla.

Quel Si_
O ich

Geronio.

_gnor non le appar_tie_ne qui con lui restar vo_ gl'io
bleib hier gu_ten Muthes, wenn Si_gno_ra es er_lau_ben.

Ma sen_ti_te...
Seyd nur ru_hig...

vi cal_ma_te.
o ich bit_te.

Narciso.

Voi che
Und ihr

Geronio.

di_te?
schweiget?

non par_la_te?
ist das Sit_te?

Pre_sto a ca_sa a ca_sa pre_sto, pre_sto a ca_sa a ca_sa
Schnell nach Haus! fort, auf der Stel_le! schnell nach Haus! fort, auf der

Albaza.

presto.
Stelle!

Che di_sor_dine è mai questo!
Welch Ge_tös, wie in der Höl_le!

Poeta.

Oh! che sce_na sin_go_lar.
O die Scen ist mei_ster_lich.

Zaida.

Lo ve_
Ihr sollt

Fior. Zaida. Fior. Zaida.

_ dremo, io ve_dremo... A ve_der ci sa_rem du_e... Io ve_dremo, io ve_dremo. A ve_der ci sarem due... Mia Si_gnora, non la
sehen, ihr sollt sehen. O dann se_hen wir es bei_de. Ihr sollt sehen, ihr sollt sehen. O dann sehen wir es beide. Jedem werd ich Re_de

Fior. Zaida. Beide. Zaida.

temo. Le ci_vet_te pa_ri su_e. Le pet_te_go_le sue pa_ri. Sapro be_ne casti_gar. Com_e! com_e! a
_ stehen. Ja das macht der Buhlrinn Freude. Die Ko_ket_te dringt sich freilich.. Doch Geduld, ich rache mich. Seht doch! seht doch! mir

fp fp

Fior. Zaida. Fior.

me pet_te_go_la? Cospet_to, cospet_to, a me ci_vet_ta. Sei tu so_la la pet_te_go_la! Sei tu so_la la pet_
das? ich Buhlerinn? So hört doch! so hört doch! mir das Ko_ket_te? Du al_lein nur bist die Buhlerinn! Du al_lein nur bist die

Zaida. Fior. Beide.

_te_go_la! Sei tu so_la la pet_te_go_la! Sei tu so_la la ci_vet_ta. Fra_sca, scioc_ca, im_per_ _ti_nen_ _te
Buhlerinn! Du al_lein nur bist Ko_ket_te! Du al_lein nur bist Ko_ket_te! Un_ver_scham_te, fol_ _le Dir_ _ne!

che ma_nie_ _ra di par_ _ lar! —
So spricht die_ _se Kre_ a_ _tur! —

Selim.

Co_sa fa_te? o — là pla_ca_revi. Qua_le sdegno, qual ru_mo_re
Ruhig, ruhig! ich war_ne je_de. Welch ein To_ben! welch Be_neh_men!

Narciso.

Ma Fio_ril_la vergognate_vi... Zaida oi
Ach Fioril_la, die_se Re_den! Sittah

Geron.

Poeta.

_bo! non hai ros_so_re. Deh! par_la_te col_le buo_ne non vi state a cimen_tar.
pfui! ihr sollt euch schämen. Sprechet friedlich und verläugnet nicht die weib_liche Na_tur.

Sequi_ta_te... vi_a, bra_
Keine Pau_se... Wei_ter... Bra_

_vissi_ma quà... là... be_ne; in questo mo_do az_zuf_fa_te_vi, strin_ge_te_vi.
_wis_si_mo! da... dort... drauf_los mit vol_len Segeln! herzhaft an_ge_pakt... her_umgezerrt...

Graf_fi... mor_si... me la go_do che fi_nal! che fi_na_lo_ne! oh! che
beisst euch... krazt euch mit den Nägeln... Welch Fi_nal! welch ein Fi_näl_chen! an dem

Allegro vivace.

chias_so a_vrà da far.
Lär_men freu ich mich.

Fiorilla.
Zaida.

Narciso.
Alberto.

Quando il ven_to imprev_vi_so sbuf_fan_do scuo_te i bo_schi e gli spo_glia di fron_de,
Wenn der Sturmwind den Eichwald um_sau_set, wild die Bäu_me sie schüttelnd ent_lau_bet,

Geronio, Poeta
e Selim.

Quando il ven_to imprev_vi_so sbuf_fan_do scuo_te i bo_schi e gli spo_glia di fron_de,

Wenn der Sturmwind den Eichwald um_sau_set, wild die Bäu_me sie schüttelnd ent_lau_bet,

Quando il ma_re in tem_pe_sta mugghian_do spu_ma
Wenn das Meer wel_lenthürmend auf_brau_set, schäumt und
Quando il ma_re in tem_pe_sta mugghian_do spu_ma
Wenn das Meer wel_len_thürmend auf_brau_set, schäumt und

bol_le, fla_gel_la le spon_de,
koch_et am Fel_sen hin_schnaubet
Me_no stre_pi_to fan di due fem_mi_ne quan_do so_no ri_va_li in a_
Den_noch to_ben zwei Wei_ber noch schreckli_cher tren_net eifernd die Lie_be das
bol_le, fla_gel_la le spon_de,
Me_no stre_pi_to fan di due fem_mi_ne quan_do so_no ri_va_li in a_
koch_et am Fel_sen hin_schnaubet
Den_noch to_ben zwei Wei_ber noch schreckli_cher tren_net eifernd die Lie_be das

Tenor.
Chor.
Me_no stre_pi_to fan di due fem_mi_ne quan_do so_no ri_va_li in a_
Den_noch to_ben zwei Wei_ber noch schreckli_cher tren_net eifernd die Lie_be das

_mor, me_no stre_pi_to fan di due fem_mi_ne quan_do so_no ri_va_li in a_mor, quan_ _do

Herz, den_noch to_ben zwei Weiber noch schrecklicher tren_net ei_fern_de Lie_be das Herz, tren_ _net

_mor, me_no stre_pi_to fan di due fem_mi_ne quan_do so_no ri_va_li in a_mor, quan_ _do

Herz, den_noch to_ben zwei Weiber noch schrecklicher tren_net ei_fern_de Lie_be das Herz, tren_ _net

_mor, si, si,

Herz, ja, ja,

Sotto voce.

so_no ri_va_li in a_mor, quan_ _do so_ _no ri_va_li, ri_va_li in a_mor,

eifernd die Lie_be das Herz, tren_ _net ei_ _fernd die Lie_be, die Lie_be das Herz,

Sotto voce.

so_no ri_va_li in a_mor, quan_ _do so_ _no ri_ _va_ _li in a_mor, quando il

eifernd die Lie_be das Herz, tren_ _net ei_fernd die Lie_ _be das Herz, wenn eifersch der

ja,

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Scuo_te i bo_schi,e gli spo_glia di fronde

Wild die Bäu_me sie schüt_telnd ent_lau_bet

ven_to improv_vi_ _so sbuf_fantó scuo_te i bo_schi,e gli spo_glia di fronde quando il ma_re in tem_pe_ _sta mug_

Sturmwind den Eich_wald um_sau_set,wild die Bäu_me sie schüt_telnd ent_lau_bet und wenn das Meer wel_len_thür_mend auf_

spu_ma bol_le,fla_gel_la le spon_de, me_no stre_pi_to fan di due fem_mi_ne quan_do

schäumt und ko_chet am Fel_sen hinschnaubet; den_noch to_ben zwei Wei_ber noch schreckli_cher, tren_net

_ghiando spu_ma bol_le,flagel_la le spon_de,

brauset_schäumt und ko_chet am Fel_sen hinschnaubet;

quan_do

tren_net

so_ no ri_va_li in a_mor, me_no strepi_to fan di due fem_mi_ne quan_do so_no ri_va_li in a_mor, me_no

ei_fernd die Lie_be das Herz, den_noch toben zwei Weiber noch schrecklicher tren_net ei_fernd die Lie_be das Herz, den_noch

so_ no ri_va_li in a_mor, quan_do so_no ri_va_li in a_mor, me_no

ei_fernd die Lie_be das Herz, tren_net ei_fernd die Lie_be das Herz, den_noch

f

stre_pi_to fan di due fem_mi_ne quan_do so_no ri_va_li in a_mor,

to_ben zwei Wei_ber noch schreckli_cher trennet ei_fernd die Lie_be das Herz;

stre_pi_to fan di due fem_mi_ne quando so_no ri_va_li in a_mor, quan_do il ma_re in tempe_sta mug_

to_ben zwei Wei_ber noch schreckli_cher trennet ei_fernd die Lie_be das Herz; wenn das Meer wel_lenthürmend auf_

Chor. Me_no

Den_noch

Fior.

quan_do il ma_re in tempe_sta mugghian_do spu_ma bol_le, fla_gel_la le

wenn das Meer wellen_thürmend auf_brauset schäumt und ko_chet am Fel_sen hin_

Zaida.

quan_do il ma_re in tempe_sta mugghian_do spu_ma bol_le, fla_gel_la le

wenn das Meer wellen_thürmend auf_brauset schäumt und ko_chet am Fel_sen hin_

Narc. Alber.

_ghiando spu_ma bol_le, fla_gel_la le spon_de

brauset schäumt und kochet am Fel_sen hinschnaubet

Gero. Poeta.

_ghiando spu_ma bol_le, fla_gel_la le spon_de

Selim.

brauset schäumt und kochet am Fel_sen hinschnaubet

stre_pi_to fan_ di due fem_mi_ne quan_ _do so_ _no ri_va_ _ _li in a_

to_ ben zwei Wei_ _ber noch schrecklicher tren_ _net ei_fernd die Lie_ _ _ _he das

spon_de
_ schnaubet

spon_de
_ schnaubet

ah!
doch

me_ _ no
den_ _ noch

me_ _ no
den_ _ noch

me_no stre_pi_to fan di due fem_mi_ne quan_do so_no ri_va_li in a_mor, si, me_ _ no

den_noch to_ben zwei Weiber noch schrecklicher tren_net eifernd die Lie_be das Herz, ja, den _ noch

_ mor, ri _ _ _ _ _ va _ _ _ li in a _ mor, quan _ _

Herz, die Lie _ _ _ be das Herz, tren _ _

f

stre_pi_to fan di due fem_mi_ne quan_do so_no ri_va_li in a_mor,
to_ben zwei Wei_ber noch schrecklicher trennt die Lie_be, die Lie_be das Herz,
p me_no strepi_to fan di due femmine
den_noch toben zwei Weiber noch schrecklicher

stre_pi_to fan di due fem_mi_ne quan_do so_no ri_va_li in a_mor,
to_ben zwei Wei_ber noch schrecklicher trennt die Lie_be, die Lie_be das Herz,
p me_no strepi_to fan di due femmine
den_noch toben zwei Weiber noch schrecklicher

stre_pi_to fan di due fem_mi_ne quan_do so_no ri_va_li in a_mor,
to_ben zwei Wei_ber noch schrecklicher trennt die Lie_be, die Lie_be das Herz,
p me_no strepi_to fan di due femmine
den_noch toben zwei Weiber noch schrecklicher

_ _ do so _ _ no ri_va _ _ li in a_mor,
_ _ net ei _ _ fernd die Lie _ _ be das Herz,
p

e Sittah.

quan_do so_no ri_va_li in a_mor, quan_ _do so_ _no ri_va_li, ri_va_li in a_
tren_net eifernd die Lie_be das Herz, tren_ _net ei_ _fernd die Lie_be, die Lie_be das

quan_do so_no ri_va_li in a_mor, quan_ _do so_ _no ri_va_li, ri_va_li in a_

e Selim. b

tren_net eifernd die Lie_be das Herz, tren_ _net ei_ _fernd die Lie_be, die Lie_be das

_mor.
Herz.

Me_no stre_pi_to fan di due fem_mi_ne
Dennoch to_ben zwei Weiber noch schreckli_cher

Sittah.

Me_ _no stre_ _pi_to fan di due fem_mi_ne quan_ _do
Den_ _noch to_ _ben zwei Wei_ _ber noch schrecklicher tren_net

Narc.

_mor. Me_no stre_pi_to fan di due fem_mi_ne quan_do so_no quan_do
Herz. Dennoch to_ben zwei_ Weiber noch schreckli_cher tren_net eifernd, tren_net
Alb. Gero. Selim.

mor. Me _no stre_ _pi_to fan di due fem_mi_ne quan_ _do
Herz. Den_ _noch to_ _ben zwei Wei_ _ber noch schrecklicher tren_ _net

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

quan_do so_no in ri_va_li in a_mor, quan_do so_no ri_va_li, ri_va_li in a_mor,
tren_net eifernd die Lie_be das Herz, tren_net ei_fernd die Lie_be, die Lie_be das Herz,

so_no ri_va_li in a_mor, quan_do so_no ri_va_li, ri_va_li in a_mor,
ei_fernd die Lie_be das Herz, tren_net ei_fernd die Lie_be, die Lie_be das Herz,

Narc. Alb.

so_no a_mor, quan_do so_no ri_va_li, ri_va_li in a_mor,
eifernd das Herz, tren_net ei_fernd die Lie_be, die Lie_be das Herz,

Gero. Porta

so_no ri_va_li in a_mor, quan_do so_no ri_va_li, ri_va_li in a_mor,
ei_fernd die Lie_be das Herz, tren_net ei_fernd die Lie_be, die Lie_be das Herz,

Selim

so_no ri_va_li in a_mor, quan_do so_no ri_va_li, ri_va_li in a_mor,
ei_fernd die Lie_be das Herz, tren_net ei_fernd die Lie_be, die Lie_be das Herz,

Chor. _mor, quan_do so_no ri_va_li, ri_va_li in a_mor,
Herz, trennet ei_fernd die Lie_be, die Lie_be das Herz,

1673

quan_do so_no ri_va_li in a_mor,
tren_net eifernd die Lie_be das Herz,

quan_do so_no ri_va_li in a_mor,
tren_net eifernd die Lie_be das Herz,

quan_do so
tren_net ei

quan_do so_no ri_va_li in a_mor,
tren_net eifernd die Lie_be das Herz,

quan_do so
tren_net ei

quan_do so_no ri_va_li in a_mor,
tren_net eifernd die Lie_be das Herz,

quan_do so
tren_net ei

ri_va_li in a_mor,

die Lie_be das Herz,

quan _ do so _ _ no ri _ _ va _ _ li in a _ mor, ri _ va _ li in a _ mor, ri _ va _ li in a _
tren _ net ei _ _ fernd die Lie _ _ be das Herz, die Lie _ be das Herz, die Lie _ be das

_ _ no, so _ _ no ri _ _ va _ _ li in a _ mor, ri _ va _ li in a _ mor, ri _ va _ li in a _
_ _ fernd, ei _ _ fernd die Lie _ _ be das Herz, die Lie _ be das Herz, die Lie _ be das

_ no ri _ _ va _ _ li, ri _ _ va _ _ li in a _ mor, ri _ va _ li in a _ mor, ri _ va _ li in a _
_ fernd die Lie _ _ be, die Lie _ _ be das Herz, die Lie _ be das Herz, die Lie _ be das

_ no ri _ _ va _ _ li, ri _ _ va _ _ li in a _ mor, ri _ va _ li in a _ mor, ri _ va _ li in a _
_ fernd die Lie _ _ be, die Lie _ _ be das Herz, die Lie _ be das Herz, die Lie _ be das

_ no ri _ _ va _ _ li, ri _ _ va _ _ li in a _ mor, ri _ va _ li in a _ mor, ri _ va _ li in a _
_ fernd die Lie _ _ be, die Lie _ _ be das Herz, die Lie _ be das Herz, die Lie _ be das

ri _ _ va _ _ li, ri _ va _ _ li in a _ mor, ri _ va _ li in a _ mor, ri _ va _ li in a _

die Lie _ _ be, die Lie _ _ be, ja das Herz, die Lie _ be das Herz, die Lie _ be das

1673

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

_ mor, ri _ va_li in a_mor.
Herz, die Lie_be das Herz.

_ mor, ri _ va_li in a_mor.
Herz, die Lie_be das Herz.

_ mor, ri _ va_li in a_mor.
Herz, die Lie_be das Herz.

_ mor, ri _ va_li in a_mor.
Herz, die Lie_be das Herz.

_ mor, ri _ va_li in a_mor.
Herz, die Lie_be das Herz.

_ mor, ri _ va_li in a_mor.

Herz, die Lie_be das Herz.

1673

Ende des ersten Aufzugs.

DUETTO.

No 9.

Allegro.

Selim.

D'un bell u_so di Tur_ _chia for_se a_vrai, forse avrai, no_vel_la in_tesa,
Bei den Türken herrscht die Mo_de, sie ist gut, sie ist gut, gestehts nur ehrlich,

forse avrai, forse avrai no_vel_la in_te_sa,
sie ist gut, sie ist gut, gestehts nur ehr_lich.

Del_la moglie, del_la
Fällt die Frau, fällt die

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

mo_glie che gli pe_sa il ma_ri_to, il ma_ri_to è ven_di _ tor, del_la mo_glie che gli pe_sa, che gli
Frau dem Mann beschwerlich, er verkauft sie, er verkauft sie, welch ein Glück! fällt die Frau dem Mann beschwerlich, ihm be_

Geronio.

pe_sa, che gli pe_sa, — il — ma_ _ ri _ to è ven _ di _ _ tor. Sa_rà l'u_fo mol_to buo_no ma in I_
schwerlich, ihm beschwerlich, — er — ver _ kauft sie, welch ein Glück! Eine besse_re Me_tho_de üben

ta_lia, ma in I_ ta_lia è più bel _ lusso,
alle, üben alle Christen _ länder,

ma in I_ talia, ma in I_ talia è più bel _
üben alle, üben alle Christen_

_ lu_so.
_ länder.

Il ma _ ri _ to, il ma _ ri _ to rompe il mu_so
Dem Verführer, dem Verführer unsrer Weiber,

qua_si sempre quasi sempre al compra _ tor, il ma _ ri _ to rom _ pe il mu _ so, qua _ si sempre, qua_si
bricht der Ehmann, bricht der Ehmaũ das Ge _ nick, dem Ver _ füh _ rer un _ srer Weiber, bricht der Ehmann, bricht der

sempre al comprator, il ma _ ri _ to rompe il muso, rompe il mu_so, rompe il mu_so, quasi sempre, qua _ si sempre, qua_si
Ehmann das Genick, dem Verführer unsrer Weiber, dem Verführer unsrer Weiber, bricht der Ehmann, bricht der Ehmaũ, bricht der

f

1673

Selim.

sempre al compra_tor!
Ehmann das Ge_nick!

An_che questa sa_ra buona, ma fra noi non de_ven_
Nun auch das ist gut, nur bitte nur davon jezt still ge_

Gero:

Selim.

_ta_re.
_schwiegen.

An_zi questo più di quello mi con_vie_ne d'abbrac_cia_re. Ma per
Dennoch müsst ich dieser Sitte eher mich als jener fügen. Und wa_

Gero.

che? Le nostre u_sanze piace a me serbar an_cor, pia_ce a me, le nostre u_sanze, le nostre u_
_rum? Nach unserm Brauche richt ich mich, und da_mit gut. Ja, so ist's, nach unserm Brauche, nach unserm

Selim.

_ sanze pia_ce a me ser_bar an_ _cor. Non è poi con_tan_to scio_co come voglion come voglion ch' ei
Brauche nicht ich mich, und damit gut. Es ist doch kein ganzer Dum_kopf; falsch betrachten, falsch betrachten ihn die

Gero:

si_a. Su giu_di_zio te_sta mi a qui ci vu_ol, qui ci vuol pru_den_za an_cor, su giu_
Leute. Nun, Verstand steh mir zur Sei_te, dich bedarf ich, dich bedarf ich jezt und Muth! Nun Ver_

di_zio te_sta mi a qui ci vu_ol, qui ci vuol prudenza an_cor,
stand steh mir zur Seite, dich bedarf ich, dich bedarf ich jezt und Muth!

pru _ _ _ _ den_za qui ci vu_ol, qui ci vuol prudenza an_cor, su giu_di_zio testa mi a su giu_di_zio te_sta
Ja, Ver_ stand, ja, dich bedarf ich, dich bedarf ich jezt und Muth! Nun Verstand steh mir zur Seite, nun Verstand steh mir zur

pru _ _ _ _
Ja, Ver_

- den - - - za qui ci vuol pru - den - za an - cor.
- stand, ja, dich be - darf ich jezt und Muth!

mi a —— qui ci vuol pru - den - za an - cor.
Seite, —— dich be - darf ich jezt und Muth!

Più mosso.

Selim.

Se Fio - ril - la di vender bra - mate sen - za fa - re più lungo dis - corso io la compro e de - na - ri vi
Wünscht Firrillen ihr jezt zu ver - kaufen? sprecht, ich lauf sie; doch seid nicht so träge, denn für die Summe die ich er -

sborso. Da comprare abbisogno anche trè, trè, trè, trè, trè, da comprare abbi - sogno anche trè, trè, trè, trè, trè, da com -
- lege, kauft ihr im Nothfall, statt ihrer, ja drei, drei, drei, drei, drei, kauft ihr im Nothfall, statt ihrer, ja drei, drei, drei, drei, drei, kauft ihr im

Gero:

– prare abbisogno anche trè. Signor Turco l'hodet_to e il ri_petto
Nothfall, statt ihrer ja drei. Nein, Herr Türke, was brauchts viele Worte;

io non vendo mia moglie a persona e percio sia cat_tiva, o sia
meine Gattin verkauf ich doch nimer, wär sie beim Satan noch hundertmal

buona io mia moglie la tengo per me, io, io, io, io, io mia moglie la tengo per me, io, io, io,
schlimer; mein gehört sie, da bleib ich dabei, ja, ja, ja, ja, mein gehört sie, da bleib ich da_bei, ja, ja, ja,

io, io mia moglie la tengo per me.
ja, mein gehört sie, da bleib ich da_bei.

Selim.

Ma_le_det_to ma pensi.
Der Verwunschte be_denkt nur.

Gero:

Ho pen_sa_to. Lei si
Was? beden_kene. Ihr seid

f

Gero:

scalda. Mi do, si_cu_ro, mi scaldo, si_cu_ro, si_cu_ro, si_cu_ro.
zornig. Das bin, auf Ehre, das bin ich, auf Ehre, auf Ehre, auf Ehre.

Selim.

Un cer_vel_lo piu stran_no e piu
Hohl der Hen_ker die tol_le Schi_

Geron.

Un cer_vel_lo piu stran_no e piu du_ro o sco_
Hohl der Hen_ker die tol_le Schi_mä_re! ihm zu

du_ro io sco_met_to che al mon_do non è, un cer_vel_lo piu stran_no e piu du_ro o sco_
_mä_re! ihm zu tro_zen bin ich nun so frei, hohl der Hen_ker die tol_le Schi_mä_re! ihm zu

_met_to che al mon_do non è, un cervel_lo piu du_ro, un cervello piu du_ro, no che al mondo non è,
tro_zen bin ich nun so frei, ja, hohl der Hen_ker die tolle Schimä_re, ja, ihm troz ich nun frei,

_met_to che al mon_do non è, un cervel_lo piu du_ro, un cervello piu du_ro, no che al mondo non
tro_zen bin ich nun so frei, ja, hohl der Henker die tolle Schimäre, ja, ihm trotz ich nun

al mon_do non è, nò, che al mondo non è, al mon_do non è, non
ihm troz ich nun frei, ja, ihm troz ich nun frei, ihm troz ich nun frei, ja,

è, al mon_do non è, nò, che al mondo non è, al mon_do non è, non
frei, ihm troz ich nun frei, ja, ihm troz ich nun frei, ihm troz ich nun frei, ja,

à due.

è, non è. Selim. Non vo_le_te? Gero: No cos_pet_to! Selim. Ri_cu sa_te? Gero: Si ri_
ihm, ja, ihm. Was? ihr wollt nicht? Nein, beim Teufel! Mir versagt ihrs? Ja, beim

Selim. Gero: Selim. Gero: Selim.

_cuso! Voglio a verla a tuo dispetto. Non l'avrà. Conosco altruso. E sa_rebbe, sa_rebbe? D'invo_larlo,
Teufel! Sie wird mein, ja, da ist kein Zweifel. Wollen sehn. Du sollst es spüren. Wie was wagen? was machen? Sie entführen;

f

Presto.

Selim.

Ed in ve_ce di pa_garla, ed in ve_ce di pa_garla, il buf_fo_ne che sop_po_ne per far presto d'ammazzar,
und anstatt dir Geld zu geben, wirst du für dein Wider_streben, wirst du für dein Wider_streben, alter Esel umge_bracht,

si, si, per far presto, presto, presto, presto, presto d'ammaz_zar, il buf_fo_ne che s'oppo_ne ed in ve_ce di pa_
ja, ja, wirst du für dein Wider_streben, alter Esel um_gebracht, alter E_sel, alter E_sel, und anstatt dir Geld zu

_garla, ed in ve_ce di pa_garla, il buf_fo_ne che s'op_pone per far presto d'ammaz_zar, il buf_fo_ne che s'op_po_ne per far
geben, wirst du für dein Widerstreben, alter Esel um_gebracht, ja, alter Esel um_gebracht, alter Esel um_gebracht, ja, alter

f

Gero:

presto d'ammazzar. Ma dovrebbe pa_ven_tar ch'ella in_ve_ce d'ammaz_za_re, succe_des_se che do_vesse ammaz_za_to qui re_
Exel umgebracht. Ey, es könte leicht geschehen, ehe sich der Morgen röthet, dass man früher als ihr tödtet, euch den Garaus machen

_ star, si, si, succe_des_se che do_vesse ammaz_za_to qui re_star, ammazza_ _ to, ammaz_za_ _ to, ma do_
kann, ja, ja, dass man früher als ihr tödtet, euch den Garaus machen kan, euch den Gar_aus, euch den Gar_aus, e_he

_ vrebbe pa_ven_ta_re ch'ella inve_ce d'ammaz_za_re, succedes_se che do_vesse ammazza_to qui re_star, suc_ce_des_se che do_
sich der Morgen röthet, dass man früher als ihr tödtet, euch den Garaus selber macht, euch den Garaus selber macht, euch den Garaus selber

Selim.

_ ves_se ammaz_za_to qui re_star.
macht, ja auch den Garaus selber macht.

Al _ le cer _ te
Musst nicht fürchten;

Gero:

ven _ ga a _ vanti.
euch ent _ fernen.

Pre_sto
Ja, an

pp

cre_s à poco.

Selim.

Gero:

vi _ a
ei _ nem

si pro _ vi un po_co. Te_me_rario in pochi is_tan _ ti.
an _ dern Orte. Soll der Herr mich kennen lernen.

Si ve_ _ dre_mo in al_ _tro
Pfef _ fe will ich dir ver _

f.

à due.

lo_co.
_ setzen.

Si ve_ dre_ _ mo in al_ _ tro lo_co, si ve_dremo, si ve _ dremo, si ve_ dremo in al_tro
Pfef _ _ fe will ich dir _ versetzen; will mit Dolchen dich verletzen; dich wie einen Bären

lo. co.
hetzen.

E saran_no col_tel_ la_te, e sa_
Puffe will ich dir ver_ setzen, dich wie

lo. co.
hetzen.

E sa_ranno col_tel_ la_te, e saran_ no col_tel_ la_te,
Puffe will ich dir versetzen, dich wie einen Bä_ren hetzen,

pp

si, ja, si, ja,

_ ranno col_tel_ la_te,
einen Bären hetzen,

si, ja, si, ja, si, ja, si, ja,

si, ja, si, ja, E sa_ranno schiope_ la_te, e saranno mosche_
ja, puffe will ich dir ver_ setzen, dich wie einen Bären

la_te,
hetzen,

si, ja, si, ja, si, ja,

cresc.

_ la_ te,
hetzen,

si, ja, si, ja, si, ja,

si, e ve_dra che non mi lascio da mi_nac_cie spa_ven_
ja, und dir zeigen dass dein Drohen, Prahler, mich nicht muthlos

si, ja, si, e ve_dra che non mi lascio da mi_nac_cie spa_ven_
ja, und dir zeigen dass dein Drohen, Prahler, mich nicht muthlos

tar, nò, nò, nò, nò,
mache, nein, nein, nein,

f

f

- tar, macht,
saranno schiope_late, wie einen Bären hetzen,
Da mi naccie spaven _ tar, e ve_drà che non mi

no, sa_ran_no col_tel_la_te, nein, will Püffe dir versetzen,
vedrà che non mi lascio, dir zeigen dass dein Drohen,
Prahler, mich nicht muthlos macht. Püffe will ich dir ver_

lascio, e vedrà che non mi lascio, e vedrà che non mi lascio, e vedrà che non mi lascio, da mi lascio spa_ven _ _ tar, nò, nò, nò, nò, nein, nein, nein, nein,

_ setzen, dich wie einen Bären hetzen, und dir zeigen dass dein Drohen, ja, dir zeigen dass dein Proben, Prahler, mich nicht muthlos macht, nò, nò, nò, nein, nein, nein,

nò, nò, nò, nò, nein, nein, nein, nein,
nò, nò, nò, nò, nein, nein, nein, nein,
nò, nò, nò, nò, nein, nein, nein, nein,
e ve _ drà _ che non mi

nò, nò, nò, nò, nein, nein, nein, nein, nò, nò, nò, nò, nein, nein, nein, nein, nò, nò, nò, nò, nein, nein, nein, nein, nò, nein,
will dir zei _ _ gen dass dein

p

1673

la - scio da mi - nac - cie spa - vgn - - tar, nò, no, nò, no, non mi la - scio spa - ven - - -
nein, ÷ ÷ ÷ ÷ mich nim - mer muth - los

Droh - en mich nicht muth - los ma - chen kann, non mi la.scio spaven - - -
nein, mich nimer muthlos

- tar, macht non mi lascio spaven - tar, non mi lascio spaven - tar, non mi lascio spa.ven - tar, non mi lascio spa.ven -
nein, mich nimer muthlos macht, n. mich nimer muthlos macht, n. mich nimer muthlos macht, nein, mich nimer muthlos

- tar, nò, no, nò, no, non mi la - scio spa - ven - tar, non mi lascio spaven - tar, non mi lascio spa.ven - tar, non mi lascio spa.ven -
macht nein ÷ ÷ ÷ ÷ mich nim - mer muth - los macht, nein, mich nimer muthlos macht, n. mich nimer muthlos macht, nein, mich nimer muthlos

à due.

- tar. macht.

Coro & Cavatina.

a.d. Op: der Türke in Italien.

Allegro.

CHOR, Tenor und Bass.

№10.

Non vè pia_cer per fet_to
An Won ne strömt nur ei_ne

se nol pro_cura a_mor,
durch al_ler We_sen Brust,

de gi_ochi e del di_let_to a_mo_re è ge_ni_tor, de
o Lie_be du al_lei_ne ge_währst die höchste Lust, o

gi_ochi e del di_let_to a_mo_re è ge_ni_tor,
Lie_be du al_lei_ne gewährst die höchste Lust!

Fiorilla.

Se il zef_fi_ro si pos_sa ac_ca_rez_zar un fior, se va_da giglio a
Der Schmet_ter_ling mit Ko_sen, zieht schmachtend hin und her, von Li_lien zu den

ro_sa va_ga far_fat_ta ognor, far_fat_te e zef_fi_
Ro_sen schwel_gend in Won_ne nur; und ster_bend klo_pfet

_ret_to mo_ve il po_ter d'a_mor, far_fat_te e zef_fi_ret_to mo_ve il po_ter d'a_mor.
sei_ne Lie_be be_rausch_te Brust, und ster_bend klopfet sei_ne Lie_be be_rauschte Brust.

Chor.

De
O

gi_ochi e del di_let_to, de gi_ochi e del di_let_to, de gi_ochi e del di_let_to a_
Lie_be du al_lei_ne, ja Lie_be du al_lei_ne, ja Lie_be du al_lei_ne ge_

Fiorilla.

_mo_re è ge_ni_tor. Quando di pri_ma_ve_ra ri_de il primier al_bor, quan_do na_tu_ra in
währst die höch_ste Lust! Wenn in dem jungen Len_ze, Bäu_me die Blü_the schmückt, Lau_ra sich Veil_chen_

ter_ra ri_ve_ste il pri_mo o_nor, e l'au_ra del di_let_to che
_Kräu_ze im stil_len Tha_le pflückt; dann hebt im Ei_chen_hai_ne

Chor.

sparga in_tor_no a_mor, e l'au_ra del di_let_to che spar_ga in_torno a_mor. De gi_ochi e del di_let_to
ah_nend sich ih_re Brust, dann hebt im Ei_chen_hai_ne ah_nend sich ih_re Brust. O Lie_be du al_lei_ne

a_mo_re è ge_ni_tor, de gi_ochi e del di_let_to a_
gewährst die hoch_ste Lust, o Lie_be du al_lei_ne ge_

_mo_re è ge_ni_tor, de gi_ochi e del di_let_to a_mo_re è ge_ni_tor,
_währst die höch ste Lust, o Lie_be du al_lei_ne ge_währst die höch_ste Lust!

Andante. Selim. **Duetto.** a. d. Op: der Türke in Italien.

Nº 11.

Cre_de_te al_le fem_mi_ne, che di_con d'a_mar_vi, di nul_la si sdegnano, mina_
Ja trau_et den Weibern nur, die Lfch euch ver_spre_chen, beim kleinsten Ver_sehen schon, da

_cian, minacian, minacian la_sci_ar_vi. Di don_na l'a_mo_re è un fuo_co che muo_re, è un
drohn sie, da drohn sie, da drohn sie zu brechen. Die Lie_be der Wei_ber wie Irr_licht zu schau_en, wie

fo_co che mo_re ap_pe_na bril_lar.
Irrlicht zu schauen, ein nacht_li_cher Trug.

Fiorilla.

Cre_de_te a quest'uo_mi_ni che a_
O trau_et den Mannern nur die

_ve_te d'in_tor_no per tut_te so_spira_no, so_spi_rano, sospi_rano non a_ma_no un gior_no son
Zärt_lich_keit hei_schen, sie seuf_zen für al_le gleich, sie seufzen, sie seufzen um al_le zu täu_schen, sie

l'au_ra d'es_ta_te, che più non tro_va_te, che più non tro_ _va_te ap_ _pe_ _na_ _spi_ _ro.
glei_chen dem We_ste, die Näch_ste, die Be_ste, die Nächste, die Be_ste. Fort eilt er im Flug!

In I_ _ta_lia, in I_ta_lia certa_men_te non si fà l'amor co_si, nò, nò,
In I_ _ta_lien, in I_ta_lien ist es Sit_te einem Mädchen treu zu seyn, ja, ja,

In Tur_chia, in Turchia si_cu_ra_
Auch bei uns herrscht, auch bei uns herrscht gleiche

in I_talia cer_ta_ _men_te non si fà l'a_ _mor co_si, nò non si
in I_ta_lien ist's Sit_te, ei_nem Mäd_chen treu zu seyn, ja treu zu

_men_te non si fà l'amor co_si, in Tur_chia si_cu_ra_ _men_te non si fà l'amor co_ _
Sit_te nur der Einen sich zu weyhn, auch bei uns herrscht die Sit_te, sich der Ei_ _nen zu

si, non si fà l'a_mor co_si, non si
seyn, ei_nem Mäd_chen treu zu seyn ei_nem

si, non si fà, non si fà, non si fà l'amor co_si, l'a_mor, l'a_mor co_
weyhn, ja sich ei_ner zu weyhn, nur der Ei_nen sich zu weyhn, nur der Ei_nen sich zu

fà l'a_mor co_si, no no l'a_mor co_si, no no l'a_mor co_si, no no l'a_mor co_
Mäd_chen treu zu seyn, nur ei_ner treu zu seyn, nur ei_ner treu zu seyn, nur ei_ner treu zu

_si, l'a_mor, l'a_mor co_si, no no l'a_mor co_si, no no l'a_mor co_si, no no l'a_mor co_
weyhn, der Ei_nen sich zu weyhn, nur ei_ner sich zu weyhn, nur ei_ner sich zu weyhn, nur ei_ner sich zu

_si. Ma se du_ra la ques_tio_ne, pren_de fo_co, e se ne và.
seyn. Täg_lich zanken, täg_lich bre_chen, welcher Zweck wird da er_reicht!

_si.
weyhn.

Allegro.

Si di_ scorra col_ le buo_ne,
man kann ja gelas_ sen sprechen

ed al_ lor si pla_che_ rà.
und versöh_net sich viel leicht.

Selim.

Ma se du_ ra la ques_
Täg_ lich zan_ken, täg_ lich

_ tio_ ne,
bre_ chen,

pren_de fo_co, e se ne và.
wel_cher Zweck wird da er_ reicht!

Si di_ scor_ra col_ le buone,
man kann ja ge_ lassen sprechen

ed allor si pla_che_
und versöhnet sich viel_

_ ra.
_ leicht.

Dunque,
Al_ so,

dunque sperar non pos_so?
al_ so noch un_ _ be_ weglich?

Fiorilla.

Dun_ que,
Al_ so,

Selim.

dun_ que scherni _ ta io so_ no!
al_ so mich noch ver_ schmähen?

La vostra man.
Gieb mir die Hand.

Fiorilla.

Non pos _ so!
Nicht mög _ lich!

Sel.

La man.
Die Hand.

Fior.

Non pos _ _ so!
Nicht mög _ _ lich!

Sel. Fior. Sel. Fior.

I_do_lo mio, per_dono. Lo me_ri_ta_te, lo me_ri_ta_te? Io v'a_mo, io v'a_mo! E mi a_me_
Lasst nicht umsonst mich flehen. Ihr habts verschul_det, ihr habts verschuldet. Dich lieb' ich, dich lieb' ich! Und bleibst mir

_re_te, e mi a_me_re _ _ _ te?
e_wig, und bleibst mir e _ _ _ wig?

Allegro.

Tu m'a_mi, lo ve_do, mi fi_ _do, ti
Du liebst mich, ich se_he, ver_trau_e, ver_

Sel.

O_gnor, o_gnor, Tu m'a_mi, lo ve_do, mi fi_ _do, ti
E_wig, e_wig! Du liebst mich, ich se_he, ver_trau_e, ver_

p

cre_do: Ma tor_na, mia vi_ta, a dir_me_lo an_cor se in_fi_do ti so_no se mai t'ab_ban_
_ste_he. O sa_ge, mein Le_ben, o sag_es aufs neu: wenn je ich dich las_se, nicht lie_bend um_

cre_do: Ma tor_na, mia vi_ta, a dir_me_lo an_cor se in_fi_da ti so_no se mai t'ab_ban_
_ste_he. O sa_ge, mein Le_ben, o sag_es aufs neu: wenn je ich dich las_se, nicht lie_bend um_

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

do no, sia sem pre la pa ce stra nie ra al mio cor, se in fi da ti so no se
fas se, so fol tre mich e wig der Kum mer die Reu, wenn je — ich dich las se, nicht

do no, sia sem pre la pa ce stra nie ra al mio cor, se in fi do ti
fas se, so fol tre mich e wig der Kum mer die Reu, wenn je — ich dich

pp

mai t'ab ban do no, se mai t'ab ban do no, sia sem pre la pa ce stra nie ra al mio
lie bend um fas se, nicht lie bend um fas se, wenn je — ich dich las se, nicht lie bend um

so no se mai t'ab ban do no, sia sem pre la pa ce stra nie ra al mio co re, stra
las se, nicht lie bend um fas se, wenn je — ich dich las se, nicht lie bend um fas se, nicht

co re, sia sem pre la pa ce stra nie ra, la pa ce stra nie ra al mio
fas se, so fol tre mich e wig, so fol tre mich e wig der Kum mer und die

nie ra al mio co re, la pa ce stra nie ra, la pa ce stra nie ra al mio
lie bend um fas se, so fol tre, so fol tre mich e wig der Kum mer und die

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

cor — — —

Recitativo.
Narciso.

Aria.

a. d. Op: der Türke in Italien.

№12.

In_te_si. Ah tutto in_te_si.
Ja, al_les hab' ich vernommen!

In questo albergo mi gui_dò la For_tu_na,
in diesen Gasthof führte selbst mich Fortuna ...

In_gra_ta
Treulo_se

Moderato.

Donna, non fug_gi_rai da me. Tut_to vo_glio tentar perchè mi re_sti. La fè mi serbe_rai che pro_me_te_sti.
Schöne! mich hintergehst du nicht. Al_les setz ich da_ran euch zu ent_hül_len. Was du ver_sprochen, must du er_fül_len.

Andante.

Tu se_con_da il mio di_se_gno, dolce a_mor, da cui mi a_
Süsse Lie_be, o sey mein Schutzgeist! un_ter_stü_tze du mein Be_

vie_ ni. Deh ri_ cu_ sa a tutti un be_ ne. Che accor_dasti, che accorda_sti so_lo a me, deh ri_cu_sa, deh ricusa a tut_ti un
_gin_nen, kei_nen an_dern lass ge_win_nen, die_ses Herz, ja die_ses Herz; denn es ist mein, keinen andern, kei_nen lass ge_

be_ ne, che accor_da_ _sti ___ so_ _lo a me, che accor_da_sti so_ _ _ _ _lo a
_win_nen die_ses Herz; denn ___ es ___ ist ___ mein die_ses Herz, denn es ___ ___ ist

me, che ___ ac_cor_das_ _ ti ___ so_lo a me.
mein, ja, ja, ___ die_ses Herz, ___ denn es ist ___ mein!

Allegro.

Se il mio ri_val de_lu_do se in_gan_ _ _ no un'
Wenn ich den Ne_ _ _ hen_buh_ler, die Flat_ _ _ ter_

in - - - cos - tan - te per un of - fe - so a - man - te ven - det - ta e - gual non v'è,
- haf - - - te krän - ke, diess sind nicht fal - sche Ränke, er - laub - te Rach al - lein, diess sind nicht fal - sche

- man - - te ven - det - ta e - gual non v'è, non v'è, non v'è
Rän - ke, nein er - laub - te Rach al - lein, nur Rach al - lein, ven - - det - ta,
nur Ra - che!

Ah! si, ah! si la spe - me che sen - to, sen - to in co - - - re pie - -
Ja, schon fühl ich im Her - zen, der Hoff - nung seel' - ge Trie - - be, du

- to - so, pie - to so a - mo - re mi vien, mi vien da te, pie - to so a - mo - re, pietoso a - mo - re mi vien, — — mi -
flössest o süs - se Lie - be, sie mir er - bar - mend ein, ja, ja, du flös - sest o süsse Liebe, sie mir — — er -

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

vien — — da te. Se il mio ri_val de_lu_do se in_gan_ _no un' in_ _cos_tan_te, se in_
bar _ _ _ _mend ein! Wenn ich den Ne_ _ben_buhler, die Flat_ _ter_haf_ _te kränke, diess

gan no un' in_ cos_tan_te per un of_fe_so aman_te ven_det_ta e_ gual non v'è, e_ gual non
sind nicht fal_ _sche Ränke, er_laub_te Rach al_lei ne, er_laub_ te Rach al_lein, nur Ra_che, ja

v'è, ven_det_ta. Ah! si, ah! si la speme che sen_ to, sen_ to il
Rach, nur Ra_che! Ja, schon fühl ich im Herzen, der Hoff_nung seel'_ _ge

co_ _ro pie_ to_so, pietoso a_more mi vien, mi vien da te, pie_toso a_mo_ re, pie_to_so a_mo_ re mi
Trie_ be, du flössest o süs_se Liebe, sie mir er_ bar_ mend ein, ja, ja, du flös_sest o süs_se Lie_ be, sie

vien ——— mi
mir ——— er_

vien ——— da te, per u_no ol_fe_so a_more, ven_det_ta e_gual non
bar — mend ein, diess sind nicht fal_sche Ränke, er_laub_te Rach al_

f p cres.

v'e, ven_det_ta, ven_det — ta, ven_ — det_ta e_gual non v'e, ven_det_ta, ven_det_ta, ven — 6
_lein, nur Ra_che, nur Ra — che, er_ — laub_te Rach al_lein, nur Ra_che, nur Ra_che, er — 6

det_ta e_gual non v'e, no ÷÷÷÷÷÷ no ven_ — det_ta e_gual non v'e, e_gual non v'e, e_gual non
_laub_te Rach al_lein, nur Rach, nur —— Rach al_lein, er_laub_te Rach al_lein, ja nur al_

p

Più mosso.

v'e, e_ — gual, e_gual non v'e.
_lein, er_laubte Rach, ja —— nur al_lein!

CORO.

N°13.

Allegro.

Tenore e Basso.

A_mor la danza muova
An Wonne strömt meine

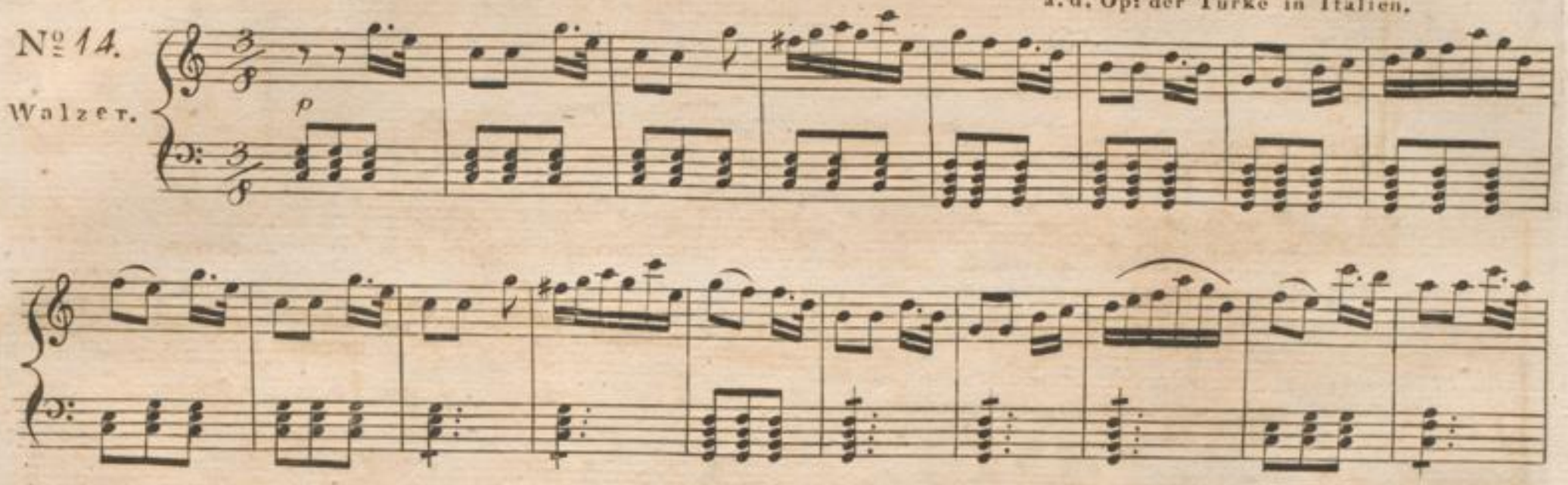
pre_sie_da ai suoni a_mor,
durch al_ler Wesen Brust,

So_ _ lo pia_cer ri_ _ tro_va quan_
O Liebe du al_leine ge_

_do è commos_so il cor, so_ _ lo pia_cer ri_ trova quan_do è commos_so il cor.
_währst die höchste Lust, o Liebe du al_leine gewährst die höchste Lust!

№ 14.

Walzer.



N°. 15.

Andante.

Geronio.

Oh! guar_da_te, oh! guar_da_te, che ac_ci_den_te non co_
Wie soll ich nun, wie soll ich mein Weib er_kennen? Wär ich

_no_sco, non co_no_sco più mia moglie!
diessmal, wär ich diessmal nur ein Schneider;

E_gual Turco e_gua_li
gleiche Türken und gleiche

Narciso.

spoglie
Kleider.

tut_to e_gual,
Stil_le steht

che fa_ro.
mir der Verstand!

No: partir di qui non
Ich kan mich von euch nicht

Zaide.

pos_so sen_za voi, Fio_ril_la mia, sen_za vo_i, Fi_o_ril_la.
trennen; fern von euch, kein Glück und Frieden, fern von euch, kein Glück und Frieden.

Ma compren_de_re non
Welch ein Loos ist mir be_

Geronio.

pos_so qual sa_rà la sor_te mi_a, qual sa_rà la sor_te mi_a,
_schieden! ist es freundlich, ist es trübe, ist es freundlich, ist es trübe?

Non co_no_sco
Glei_che Türken,

più mia mo_glie!
gleiche kleider.

Che ri_sol_vo,
Stil_le steht mir

che fa__
der Ver_

Selim.

_ro.
_stand!

Deh! sequi_temi in Turchia, la mia sposa vi fa_ro, si, si, mia spo_sa vi fa_ _ro.
Zieht in meine Heymath, Liebe, zieht in meine Heymath, Liebe, und ich reich euch meine Hand.

Fiorilla.

Persuader_mi il cor vor_ria, ma ri_sol_vermi non sò, ma ri_sol_vermi non sò, persuadermi il cor vor_
Traurig wär ich, wenn ich bliebe, traurig wär ich, wenn ich bliebe, traurig, fern vom Vater_land, ja, traurig wär ich, wenn ich

Geron:

_ ri_a, ma ri_sol_ver_mi non so. Oh! guarda_te, che acci_den_te non co_no_sco più mia moglie! egual Tur_co egua_li
bliebe, traurig, fern vom Vater_land. Wie soll ich mein Weiber kennen? wär ich diessmal nur ein Schneider, gleiche Türken, gleiche

spoglie tut_to egua_le, che fa_ _rò. Oh! guar_da_te, che ac_ci_ _den_te non co_no_sco più mia
Kleider; stille steht mir der Ver_stand! Wie soll ich mein Weib er_ken_nen? gleiche Tür_ken, glei_che

Fiorilla.

Deh! raf_frenar a_mor pie_to_so tan_ti af_fet_ti del cor mi_o
Dir ver_dank ich gut_ger Him_mel, meines Herzens höch_ste Freu_den!

Zaida.

Deh! se_con_da a_mor pie_to_so l'in_no_cen_te in_ganno mi_o

Narciso.

O ver_gieb mir gut_ger Him_mel, meine Lieb in List zu klei_den!

Geronio.

moglie nò, nò.
Kleider ja, ja.
Son dav_ve_ro un bel_
Bin ich nicht ein dummer

Selim.

Deh! se_con_da a_mor pie_to_so tan_ti af_fet_ti del cor mi_o
Dir ver_dank ich gut_ger Him_mel, meines Herzens höchste Freu_den!

Ah! se ca_ra a te son
dürft ich nim_mer von dir mich

ah! se ca_ra a te son io a
dürft ich nim_mer von dir schei_den, nicht

_lo sposo, son dav_ve_ro un bel_lo sposo; non ca_pi_sco più qual sia, non ca_pi_sco più qual sia di lor du_e la spo_
Lümmel, bin ich nicht ein dummer Lümmel, kann jetzt unter diesen beiden, meine Frau nicht unterscheiden, kann jetzt unter diesen

ah! se ca_ro a te son
dürft ich doch nie von dir mich

pp

io, ——— son io al_tro ben bra_mar non sò, non sò, al_ _ _tro
schei_ _den, mich scheiden, o wie see_lig würd ich seyn! see_lig, o wie

te ——— son io, al_tro ben bra_mar non sò, bra_mar al_ _ _tro
see_lig

von dir mich scheiden, o wie see_lig würd ich seyn! bramar o wie
seelig

sa mia parlar deggio, si o no?
heiden, meine Frau nicht unter_scheiden, son dav_vero unbel_lo
kann meinWeib nicht unter_

io a te son io, bra_ _mar non sò, non sò
schei_den, ja, mich scheiden, o wie seelig seyn! see_lig

ben bra_mar non sò, bra_ _ _ _ _ _mar non sò, bra_ _ _ _
see_lig würd ich seyn! see_ _ _ _ _ _lig, see_lig seyn, wie

ben bra_mar non sò, nò, nò, non sò, bra_mar non sò, bra_ _ _ _
see_lig würd ich seyn! wie seelig seyn, wie see_lig seyn, wie

spo_so; parlar deggio, si o nò, si, si o nò, si, o nò, si,
_scheiden, ist es diese? ja, und nein, ja, oder nein, ja, und nein, ja,

nò, nò, non sò, bra_mar non sò, se ca_ro a te a te son
wie seelig seyn, wie see_lig seyn! würd ich doch nie von dir ge_

- mar son so, bra - - - - - mar non
see - - - lig seyn, wie see - - - lig

- mar non so, bra - - - - - mar non
see - - - lig seyn, wie see - - - lig

si o no, si, si, o
ja, and nein, ja, ja, and

io, di piu bramar, bra-mar non so, se - ca - ro a te a te son io, di piu bra-mar, bra-mar non
-trennt, wer wür-de dann so see-lig seyn, würd ich doch nie von dir ge - trennt, wer wür-de dann so seelig

so, non so, non so.
seyn, see-lig, seelig seyn!

so, non so, non so.

seyn, seelig seelig seyn!

no, o no, o no.
nein, ja ja, and nein.

so, non so, non so.
seyn, see-lig, seelig seyn?

Allegro deciso.

Narc:
Dun_ _que se_gui_ta_te.
Selim.
Wohl denn, so folge mir.
Gero:
Jo resto at_to _ni_to.
Ich bin ganz ausser mir!
Fior:
Zaida.
Eb_ben son
Ja, lass uns
te _co.
gehen.
Gero:
Narc:
Selim.
An_ diamo!
Gero:
Divento cieco.
Darf nicht geschehen.
Von Hinnen!
Partono. Fer_ma, fer_ma... al_to là.
Nicht von Platz; haltet, haltet! bleibet stehn!
Selim.
Co_sa do_man_da?
Was hat die Maske
co_sa de_ _sia?
hier zu be_fehlen?
Zaida.
Ai fat_ti suoi
Geht eure Wege,
at_ten_to stia.
statt uns zu quälen.

Narciso.

Ge_ronio è questo: ve_ni_te presto.
Er ist's, nur eilig, sonst wirder kühner.

Fior:

Ah! ah! Hocapi_to: è mioma _ ri_to.
A _ ha, ich merke; mein Mann ist Jener.

Gero:

Qui reste_ _re_te non par_ti_ _ re_te.
Hier müsst ihr bleiben; niemand darf scheiden.

Voglio mia moglie che qui si
Welche von beiden, sprecht, ist mein

Fior:
Zaida.

Qui la sua mo_ glie! Di_ _ ven_ ta
Stört nicht die Freu_de.

sta, vo_glio mia mo_glie che qui si sta.
Weib. Welche von bei_den, sprecht, ist mein Weib.

Narc:

Selim. Durch Zank und

paz_zo! Qui la sua mo_glie! Stört nicht die Freu_de di_ven_ta paz_zo!

Gero:

Lärmen! durch Zank und Lärmen! Voglio mia moglie, voglio mia moglie, vo_glio mia

Gebt mir mein Weibchen gebt mir mein Weibchen gebt mir mein

Fiori:
Zora:

In al_tro lo_co la tro_ve_rà.

Nare:
Selim.

Kei_ner, nein, kei_ner hat sie ge_sehn.

moglie, voglio mia mo_glie, vo_glio mia mo_glie! Che qui si stà. Al_to, alto! Nessun se n'andrà.

Weibchen, gelt mir mein Weibchen, gebt mir mein Weib_chen! Kei_ner darf gehn, keiner, keiner, nein, keiner darf gehn!

Cho: Tenore
e Basso

Qua_le chia_maz_zo. in al_tro lo_co la tro_ve_rà.

Handelt doch fei_ner, kei_ner, nein, kei_ner hat sie ge_sehn.

f

p

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Tutti
sotto voce
Fiorilla.

Questo vec_chio ma_le_det_to po_tria dar di noi sos_pet_to, zit_ti, zit_ti andiamo fuori pria che s'abbia a ci_men_
Ha! verwünscht, der al_te Schreyer bringt uns noch in ei_ne Fal_le, stil_le, stil_le gehen al_le, sonst verrückt er un_sern

_tar,
Plan,
Zaida.
zit_ _ ti,
stil_ _ _ le,
zit_ _ ti
stil_ _ _ le,
pria che s'ab_bia a ci_ _ men_ _
sonst ver_rücket er un_ _sern

Questo vecchio ma_le_det_to po_tria dar di noi sos_pet_to, zit_ti, zit_ti andiamo fuori pria che s'ab_bia a ci_men_
Ha! verwünscht, der alte Schreyer bringt uns noch in ei_ne Fal_le, stil_le, stil_le ge_het al_le, sonst verrückt er un_sern

_tar,
Plan,
zit_ _ _ ti,
stil_ _ _ le,
zit_ _ ti
stil_ _ _ le,
a ci_ men_ _
er un_ _sern

_tar,
Plan,
Narciso
zit_ _ _ ti,
stil_ _ _ le,
zit_ _ ti
stil_ _ _ le,
pria che s'ab_bia a ci_ men_ _
sonst ver_ _rücket er un_ _sern

Questo vecchio ma_le_det_to po_tria dar di noi sospet_to, zit_ti, zit_ti andiamo fuori pria che s'abbia a cimen_
Ha! verwünscht der al_te Schrey_er bringt uns noch in ei_ne Fal_le, stil_le, stil_le gehet al_le, sonst verrückt er un_sern

-tär,
Plan,
-tär,
Plan,
zit - - ti,
stil - - le,
zit - - ti,
stil - - le,
a ci - men - tar,
er un - sern Plan,
-tär,
Plan,
Selim.
zit - - ti,
stil - - le,
zit - - ti,
stil - - le,
pria che s'abbia a ci - men - tar,
sonst ver - rückt er noch un - sern Plan, Geronio.

Questo vecchio male_det_to potria dar di noi sos.petto, zit_ti, zitti andiamo fuori pria che s'abbia a cimentar. Ah! Tur_
Ha! verwünscht, der alte Schreyer, bringt uns noch in ei_ne Fal_le, stil_le, stille ge_het alle sonst verrückt er unsern Plan. Ha! du

Narcisso.
zit - - - ti,
stil - - - le,
zit - - - ti,
stil - - - le,
Selim.
zit - - - ti,
stil - - - le,
zit - - - ti,
stil - - - le,
-caccio ma - le - det_to, fremo d'i_ra, e di dis - pet_to: Ma sen_ ti - te_mi, Si_gno_ri, ma lascia_te_mi par - -
turk'sches Un - ge - heu_er! ich bin vol_ler Wuth und Gal_le! Mei_ne Herrn, sie sprechen al - le, hö_ren sie mich ru_hig
Chor. Ten: Basso.
An - - da_te fuo_ri non ci state ad in_quie
Still, stört nicht al_le, fangt nicht solchen Larmen
f

Fiorilla.
Zaida.
Narciso.
Selim.

Zit_ti, zit_ti andia_mo fuo_ri pria che s'ab_bia a ci_men_tar, zit_ti, zit_ti andia_mo fuo_ri pria che

Stille, stil_le ge_het al_le, sonst ver_rückt er un_sern Plan, stil_le, stil_le ge_het al_le, sonst ver_

_tar, ah! Tur_cac_cio ma_le_det_to, fre_mo d'i_ra, e di dis_pet_to, ma sen_ti_te_mi Si_gno_ri, ma la_
_tar, ha! du türk'sches Un_ge_heu_er! ich bin vol_ler Wuth und Gal_le; mei_ne Herrn, sie sprechen al_le, hö_ren

_tar,
_an,

p

Fiorilla.

s'abbia a ci_men_tar. Questo vecchio ma_le_det_to po_tria dar di noi sos_pet_to, zit_ti, zit_ti andia_mo
Der verwünschte al_te Schreyer, bringt uns noch in ei_ne Fal_le, stil_le, stil_le ge_het

Zaida.

_ rückt er un_sern Plan. Zit _ _ _ _ ti, zit _ _ _ _ ti pria che
_ scia_te_mi par_lar, sie mich ru_hig an. Stil _ _ _ _ le, stil _ _ _ _ le, sonst ver _ _

ah! Turcac_cio ma_le_det_to, fremo d'i_ra, e di dis_pet_to, fre_mo
ha! du türk'sches Un_ge_heu_er! ich bin vol_ler Wuth und Gal_le, mei_ne

Fiorilla.

fuo_ri, pria che s'abbia a ci_men_tar. Zit_ti, zit_ti pria che s'abbia a ci_men_tar,
al_le, sonst verrückt er un_sern Plan. Stil_le, stil_le, sonst ver_rückt er un_sern Plan,

s'ab_bia a ci_ _men_ _tar. Zit_ti, zit_ti pria che s'abbia a ci_men_tar, Zit_ti, zit_ti pria che
rückt er un _sern Plan. Stil_le, stil_le, sonst verrückt er un_sern Plan, Stil_le, stil_le, sonst ver_

s'ab_bia a ci_ _men_ _tar.
rückt er un _sern Plan.

d'ira, e di dis_pet_to e di dis_petto.
Herrn, sie sprechen, al_le hö_ret an.

p

Fiorilla
Zaida.

pp zit_ _ _ ti,

s'abbia a ci_men_tar,
_rückt er un_sern Plan,

pp stil_ _ _ _ le,

zit_ _ _ _

stil_ _ _ _

Ah! Tur_cac_cio ma_le_det_to,
Ha! du türk'sches Un_ge_heu_er!

ah! Tur_cac_cio ma_le_det_to,
ha! du türk'sches Un_ge_heu_er!

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Allegro.

_ti. Egli è pazzo... lo sen_ti_te? ci con_vie_ne di scap_pa_re, e_gli è

_le. Ein Ver_rück_ter, wie ihr hö_ret... Ich ent_schlüpfe die_sem Zimmer, ein Ver_

Non son paz_zo. Ma sen_ti_te... Mi vo_le_te as_sas_si_na_re...
Kein Ver_rückter, der euch stö_ret... Stosst mich nie_der, es ist nicht schlimmer;

paz_zo... lo sen_ti_te? ci con_vie_ne di scap_pa_re. Ah! fer_ma_te... im_pe_

_rück_ter, wie ihr hö_ret... Ich ent_schlüpfe diesem Zim_mer. Packt den Al_ten, der uns

Non son paz_zo. Ma sen_ti_te... Mi vo_le_te as_sas_si_na_re... Vuò mia moglie,
kein Ver_rück_ter, der euch stö_ret... Stosst mich nie_der, es ist nicht schlimmer... Gebt mein Weib mir,

_ di_te... I_dol mi_o non du_bi_ta_re. Ah! ferma_te... im_pe_di_te... I_dol mi_o

stö_ret... Nein mein Abgott... o zweifle nim_mer! Packt den Al_ten, der uns stö_ret... Nein mein Abgott...

mi ca_pi_te... hört doch, hö_ret! V'ò mia moglie, Gebt mein Weib mir, mi ca_pi_te, hört doch, hö_ret! v'ò mia mo_glie, gebt mein Weib mir, mi ca_pi_te, hört doch, höret! mi ca_ gebt mein

non du_bi_ta_re. Non è quel_la, non è questa, non è quel_la

o zweifle nim_mer! We_ _der die_se o_der je_ne, we_der die_se

_ pi_te, Weib mir, vuò mia moglie. hört doch, hö_ret! Ma la_scia_te_mi par_ la_re, ma la_ lasst mich re_den, schreit nicht im_mer, lasst mich

non è que_sta lei s'in_gan_na e la sua tes_ta che l'im_ma_gi_na fra lor, ma

o_der je_ne, er be_trügt sich und die Schö_ne, spuckt in sei_nem Kopf al_lein, ja

_scia_te_mi par_la_re. Sa_rà quella, sa_rà questa, sa_rà quel_la, sa_rà questa ma la_

re_den, schreit nicht immer. Diese ist es, nein doch je_ne, die_se ist es, nein doch jene, lasst mich

Chor.

Sie_te paz_zo... Ma sen_ti_te... Non si vie_ne a dis_tur_ba_re

Ein Ver_rück_ter... Ihr ge_hö_ret nicht zu die_sen hier ins Zim_mer.

cres

f

lei s'in_gan_na e la sua te_sta che l'im_ma_gi_na fra lor, lor,

er be_trügt sich und die Schö_ne, spuckt in sei_nem Kopf al_lein, lein,

scia_te_mi par_la_re, sa_rà quella, sa_rà questa, questa quella, la mia tes_ta non può sceglie_re fra lor, lor, v'o mia

reden, schreit nicht immer, die_se ist es, nein doch je_ne, diese je_ne, tausend To_ne hör' ich sumend um mich schreyn, schreyn, Gebt mein

sa_rà ve_ro quel che di_te, ma per or la_scia_te star star

Es mag wahr seyn; doch ihr stö_ret uns durch eu_er tol_les Schreyn, Schreyn,

Più presto.

1 2

lei s'in_ _gan_na e la sua te_ _sta che l'im_ _ma_gi_ _na fra lor,
er be_ _trügt sich und die Scho_ _ne, spuckt in sei_nem Kopf al_ _lein,
moglie, vò mia moglie, vò mia moglie, vò mia moglie, sa_ra quel la, la mia testa non può sce_glie_re fra lor, vò mia
Weib mir, hört doch, ho_ret, gebt mein W. mir, gebt mein W. mir... die_se, je_ne, tausend Tö_ne hör' ich sum_mend um mich schreyn, gebt mein
si, si, si, si, si, si, si, si,
ja spuckt in sei_ _ _nem Kopf al_ _ _lein,

lei s'in_ _gan_na e la sua te_ _sta che l'im_ _ma_gi_ _na fra lor, si,
er be_ _trügt sich und die Scho_ _ne, spuckt in sei_nem Kopf al_ _lein, ja
moglie, vò mia moglie, vò mia moglie, vò mia moglie, sa_ra quel la, la mia te_sta non può sce_glie_re fra lor, nò, nò,
Weib mir, hört doch ho_ret, gebt mein W. mir, gebt mein W. mir, die_se, je_ne, tausend Tö_ne hör' ich sum_mend um mich schreyn, ja sich
si, si, si, si, si, si, fra lor, si,
ja spuckt in sei_ _ _nem Kopf al_ _ _lein, ja

si fra lor, si, si fra lor, che l'im_ma_ _gi_ne fra lor.

ja in sei_ _nem Kopf al_ _lein, ja in sei_ _nem Kopf al_lein.

sce_glie_re fra lor, no, no sce_glie_re fra lor, non puo sce_ _glie_re fra lor.
ho re tau_send To_ne mich sum_mend um_ _schreyn, ja die To_ _ne mich um_schreyn.

si fra lor, si, si fra lor, che l'im_ma_ _gi_na fra lor.
ja in sei_ _nem Kopf al_ _lein, ja in sei_ _nem Kopf al_lein.

Recitativo. Fiorilla. Aria.con Coro. a. d. Opr der Türke in Italien.

№16.

Qual col_po? ohi_me! che sen_to?
Welch Schicksal! Weh mir! Was fühl ich?

Po_e_ta... egli è par_ti_to... oh di_o! son chiuse del_la ca_sa le por_te... l'i_ra_to con_sor_te per
Sprecht Dichter: er ist gegangen... O Himmel! die Thüre dieses Hauses ver_schlossen, vom zür_nen_den Gat_ten! ach

sempre mi scac_cio...
auf im_mer ver_stos_sen!

Dunque a sor_ren_to deg_gio tor_nar?
Wie, nach Sor_ren_t heiss! er mich ziehn?

Oh mia ver_go_gna!
O welche Schande!

ahi! qua_le, qua_le asi_lo trovar? Tutto ho per_du_to. Pa_ce, ma_ri_to, o_nor... in_ten_do, in_
Wo find ich ei_ne Frei_statt? wohin?... Alles ver_lohren...Gatten und Eh_re und Ruhe!...Ich weiss schon, ver_

_tendo... ah! questi i testi mo_ni so_no del_la mi_se_ria mi_a...
_stehe... Ha! diese, ha! diese sind nun Zeuge, meiner er_litt_nen Schande!

Vani orna_men_ti cho fa_te meco o_ma_i?
Eitles Geschmeide! wo_zu kannst du mir frommen?

I_te_ne tut_ti i_te_ne sparsi a ter_ra; io vi cal_ _pe_sto
Weg mir vom Lei_be! lie_ge zerstreut am Boden, Weg Schmuck und Schimmer!

ca_gion de fal_li mie_i,
Ihr Schöpfer mei_ner Thor_heit!...

Andante.

e _____ vi de_ te_sto.
Fluch _____ euch auf im_mer!

squa_li_da ve_ste e bru_na d'af_
Ein_zig die dunk_le Far_be der

Più mosso.

fan_no, d'af_fan_no e penti_men_to fia l'u_ni_co or_na_men_to che si ve_drà con
Trau_er, der Trauer; decke die Glie_der und nie, nie lach_le wie_der! ver_hüllt das Haupt in

me, tut_to non v'ha che ba_sti, tut_to non v'ha che ba_sti
Flor. Der kann zu tief nicht trau_ren, der kann zu tief nicht trau_ren, der a

Allegro.

chi l'o_nor per_de. Ca_ro padre, madre a_
Ruh und Glück ver_lor. Theurer Vater! liebe

_ma_ta, quale af_fan_no, quale affan_no sen_ti _ re _ _ te, ah! ah quale affan_no, quale affanno sen_ti _
Mut_ter! wie un_säg_lich, wie un_säg_lich muss euchs schmer_zen, Ach! ach wie un_säglich, wie unsäglich muss euchs

re te, quan do so la e disprez za ta vostra fi glia ri ve dre te far ri tor no sconso-
schmerzen, wenn zu rü cke, eh ihr es dach tet, ganz al lei ne mit wundem Herzen eu re Tochter tief ver-

la ta all' an ti ca po ver ta, far ri tor no scon so la ta all' an ti ca po ver-
ach tet zu der ar men Hüt te kehrt, eu re Toch ter tief ver ach tet zu der ar men Hüt te

Chor Tenore.

ta?...
kehrt!...

Al ma ri to chie de te soc cor so, ma da noi non spe ra te pie tà, ma da
Deinen Mann musst du flehend um fas sen; doch von uns wird dein Schmerz nicht ge ehrt, doch von

Al ma ri to chie de te soc cor so, ma da noi non spe ra te pie tà, ma da
Deinen Mann musst du flehend um fas sen; doch von uns wird dein Schmerz nicht ge ehrt, doch von

Fior.

noi non spe_ra_ _ te pie_tà. Fal_si a_mi_ci, voi pur mi la_scia_te?
uns wird dein Schmerz nicht geehrt. Falsche Freunde! mich könnt ihr ver_las_sen?

Ah! co_ _ min_cio a con_no_scervi ap_
Euch ver_ steh ich, zieht im_merhin

noi non spe_ra_ _ te pie_tà.
uns wird dein Schmerz nicht geehrt.

_pie_no. Voi re_sta_ te se il Cie_lo è se_re_ _no, voi re_sta_ te se il Cie_lo è se_re_ _no. Voi fug_
wei_ter; als ihr blieht, war der Himmel noch hei_ _ter, als ihr blieht, war der Him_mel noch hei_ _ter; nur ihr

p

Chor.

_gi_ _te se ne_ro si fa.
ge_het, ziehn Wolken he_ran!

Fior.

Chi ro_vi_na a se stes_so pro_cu_ra, Falsi a_mi_ci! so_lo accu_si la sua ce_ci_
Wer sich sel_ber sein Unglück be_rei_tet, Falsche Freunde! kla_ge sich als den Schul_di_gen

Chi ro_vi_na a se stes_so pro_cu_ra, so_lo accu_si la sua ce_ci_
Wer sich sel_ber sein Unglück be_rei_tet, kla_ge sich als den Schul_di_gen

Fior.

-tà, la sua ce-ci-tà. Ah! l'in- - fe-li-ce, che oppri- me sven- - tu- - rà più so-ste-gno e con-
an, den Schuldi-gen an. Ach! ach, die Bedräng-te! ge-ehrt sonst be- - glei- - tet, ir- - ret ein- sam auf

-tà, la sua ce-ci-tà.
an, den Schuldi-gen an.

p più lento.

-for- - - to non ha, l'in- fe-li-ce che opprime sven-tu- - ra più so-stegno e con-for-to non ha,
nächt- - li-cher Bahn, die Be-dräng-te! sonst be-glei-tet, ir-ret einsam auf nächt-li-cher Bahn,

pp

Tempo Imo

più so-ste-gno e con-for-to non ha,
ir-ret ein-sam auf nächt-li-cher Bahn,

Lento.

Tempo Imo

ah, più so_ ste_ _ gno e con_ for_ to non
ach, ir_ret ein_ _ sam auf nächt_ li _ cher

ha.
Bahn.

Poeta.
Ci è mo_rale! oh che sce_ _ na si_cu_ _ ra. Oh che in_
Auch Mo_ral! noch und schon ein_ge_lei_ _ tet, voll E_

Chor.
Chi ro_vi_ _na a se stes_ so pro_cu_ _ ra so_lo ac_cu_ _ si la sua ce_ci_
Wer sich sel_ _ ber sein Un_glück be_rei_ _ tet, kla_ge sich als den Schul_ _ di_gen

Chi ro_vi_ _na a se stes_ so pro_cu_ _ ra so_lo ac_cu_ _ si la sua ce_ci_
Wer sich sel_ _ ber sein Un_glück be_rei_ _ tet, kla_ge sich als den Schul_ _ di_gen

Fior.

_con_tro al Tea_tro sa_rà.
_fekt ist mein köst_li_cher Plan!

Ca_ro padre! madre a_ma_ _ta! quale af_
Theu_rer Va_ter! theu_re Mut_ _ter! wie un_

_tà, so_ _lo ac_cu_ _si la sua ce_ci_tà.
an, kla_ _ge sich als den Schul_di_gen an.

_tà, so_ _lo ac_cu_ _si la sua ce_ci_tà.
an, kla_ _ge sich als den Schul_di_gen an.

_fan_no sen_ti_re_te quando so_la, quando so_la e disprez_za_ _ta vos_tra fi_glia, vos_tra fi_glia ri_ve
_säg_lich muss euch's schmerzen, wenn zu_rücke, wenn zu_rücke eh ihr's dach_tet, ganz al_lein, ja ganz al_lein mit wun_dem

dre_te far ri_tor_ _no scon_so_la_ _ta all'an_ti_ca po_ver_tà?
Her_zen, eu_re Toch_ _ter tief ver_ach_ _tet, zu der armen Hüt_te kehrt!

Chor.

Chi ro_vi_na a se stes_so pro_
Dei_nen Mann musst du flehend um_

Chi ro_vi_na a se stes_so pro_
Dei_nen Mann musst du flehend um_

f

Fior.

_cu_ra so_lo ac_cu_si la sua ce_ci_ta, la sua ce_ci_ta. Ah! l'in_ _fe_ _li_ce, che op_pri_ _me sven_
_fas_sen, doch von uns wird dein Schmerz nicht geehrt, dein Schmerz nicht geehrt. Ach! ach, die Be_drängte! ge_ehrt sonst und be_ _

_cu_ra so_lo ac_cu_si la sua ce_ci_ta, la sua ce_ci_ta.
_fas_sen, doch von uns wird dein Schmerz nicht geehrt, dein Schmerz nicht geehrt.

Più lento.

6

_tu_ _ra, più so_stegno e con_for_ _to non ha, l'in_fe_li_ce, che opprime sven_tu_ _ra, più so_
glei _tet, ir_ _ret ein_sam auf nacht_ _li_cher Bahn, die Be_drängte, sonst be_glei_tet, ir_ret

Tempo Imo

_stegno e confor_to non ha,
einsam auf nächtlicher Bahn,

più so_
ir_ret

Chor.

Chi ro_vi_na a se stes_so pro_cu_ra so_lo ac_cu_si la sua ce_ci_tà,
Wer sich sel_ber sein Unglück be_rei_tet, kla_ge sich als den Schul_di_gen an,

Chi ro_vi_na a se stes_so pro_cu_ra so_lo ac_cu_si la sua ce_ci_tà,
Wer sich sel_ber sein Unglück be_rei_tet, kla_ge sich als den Schul_di_gen an,

Lento.

_ste_gno e con_for_ta non ha,
ein_sam auf nacht_licher Bahn,

ah, più so_
ach, ir_ret

so_lo ac_
kla_ge

so_lo ac_
kla_ge

Tempo Imo

p

f

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

ste_ _gno e con_for_to non ha, più so_ste_gno e con_for_to non ha, nò, nò con_
ein_ _sam auf nächt_li_cher Bahn, ir_ _ret ein_sam auf nächt_li_cher Bahn, einsam auf

_cu_ _si la sua ce_ci_tà, la sua ce_ _ci_tà, la
sich als den Schul_di_gen an, den Schul_ _ _di_ _gen an, den

_for_to non ha, no, nò, non ha, nò, nò, non ha, nò, nò, non ha.
nächt_li_cher Bahn, auf nächt_li_cher Bahn, auf nächt_li_cher Bahn, auf nächt_li_cher Bahn.

sua ce_ci_ _tà, la sua ce_ci_tà, la sua ce_ci_tà, la sua ce_ci_tà, la sua ce_ci_tà.
Schul_di_gen an, den Schul_di_gen an, den Schul_di_gen an, den Schul_di_gen an.

Finale.

a. d. Op: der Türke in Italien.

Nº 17.

Allegro vivace.

f

Coro Tenor.

Ri_da a voi se_re_no il Cie_lo sian per voi tran_quil_li i ven_ti deh si por_ti_no con_ten_ti
Stets soll euch der Him_mel lach_eln und der Wind mit sanf_ten Fach_eln, trag euch hei_ter und zu_frie_den

Ri_da a voi se_re_no il Cie_lo sian per voi tran_quil_li i ven_ti deh si por_ti_no con_ten_ti
Stets soll euch der Him_mel lach_eln und der Wind mit sanf_ten Fach_eln, trag euch hei_ter und zu_frie_den

nel_la pa_tria a re_spi_rar, nel_la pa_tria a re_spi_rar.
in das Va_ter_land zu_rück, in das Va_ter_land zu_rück.

nel_la pa_tria a re_spi_rar, nel_la pa_tria a re_spi_rar.
in das Va_ter_land zu_rück, in das Va_ter_land zu_rück.

Selim.

Ca_ra I ta_lia io t'ab_ban_
Nun I_ta_li_en muss ich

_do_no, ma per sem_pre in cor t'a_vrò. Che per te fe_li_ce io so_no ogni di ram_
scheiden, immer weilt auf dir mein Blick; doch voll Dank für al_le Freuden, denk ich stets an

_men_te_rò, o_gni di ram_men_te_rò.
dich zu_rück, denk ich stets an dich zu_rück.

Zaida.

Vien Fio_ril_la, vien Fio_ril_la, già con
Schaut Fioril_la, schaut Fio_ril_la, oh_ne

Poeta.

lei don Ge_ro_nio ha fat_to pa_ce.
Zweifel ist ihr Mann jetzt andrer Meinung.

Ecco il Turco... non vor_re_i...
Was der Türke Ey pfui teufel...

Quest' incontro mi dis_
Eine stören de Er_

Fiorilla.

_pia_ce. Non io pos_so più ve_de_re, non io pos_so più ve_de_re.
_scheinung. Kommt, ich kann den Mann nicht se_hen, nein ich kann den Mann nicht sehen.

Geronio.

Un sa_lu_to per do_ve_re
Recht mein Schatz, wir wollen gehen.

fp fp p

Zaida.

Per_do_na_te i nostri er_ro_ri!

Selim.

poi va ben pian_tar_li quà,
Grüss ihn nur aus Höf_lichkeit,

poi va ben pian_tar_li quà,
grüss ihn nur aus Höf_lichkeit,

O ver_gebt, was wir ver_se_hen!

Fiorilla.

Per_do_na_ti già vi ao_no.

Narciso.

Per_me_te_te_mi Si_gno_ri
Auch ich fle_he, mein Ver_gehen

che vi chie_do anch'io per_do_no
nur der Lie_be bei_zu_mes_sen;

Geronio.

Längst ist al_les schon ver_ges_sen.

Poeta.

ah! l'e_sem_pio che mi da_te
drum empfangt von mir in_des_sen,

ben cor_reg_ger_mi sa_prà.
das Ver_spre_chen gut zu seyn.

E l'in_treccio_ter_mi_
Und nun ist mein Stück vol_

_na_to
_lendet,

lie_to fi_nehaildrama mio
al_les hat sich froh ge_ endet;

e con_ten_ to
doch nur wenn es

qual son' io
euch er_freute,

for_se il
kann der

Pub_ _li_co sa_rà,
Dich_ter sich er_freun,

forse il Pub_li_co sa_rà, sì, sì, sa_rà, sì, sì, sa_rà.
kann der Dich_ter sich er_freun, ja sich er_freun, ja sich er_freun.

Fiorilla.
Zaida.

Narciso,
Alber.

Re_sta_te con_ten_ti fe_li_ci vi_

Poc. Sel.
e Geronio.

So schei_det zu_frie_den und ler_net im

Chor Tenore
e Basso.

Re_sta_te con_ten_ti fe_li_ci vi_

So schei_det zu_frie_den und ler_net im

Allégro spiritoso.

_ve_te, e tut_ti appren_de_te che lie_ve è l'er_ror,
se sor_ge da quel_lo
Le_ben, den Fehltritt ver_ge_ben nicht schwach wie zu_vor,
keimt aus ihm die Lie_be
_ve_te, e tut_ti appren_de_te che lie_ve è l'er_ror,
se sor_ge da quel_lo
Le_ben, den Fehltritt ver_ge_ben nicht schwach wie zu_vor,
keimt aus ihm die Lie_be
più bel_lo...l'a_mor, più bel_lo... l'a_mor.
E tut_ti appren_de_te
noch schö_ner em_por, noch schö_ner em_por.
und ler_net im Le_ben,
più bel_lo...l'a_mor, più bel_lo...l'a_mor,
noch schö_ner em_por, noch schö_ner em_por.
Re_sta_te con_ten_ti e tut_ti appren_de_te, e tut_ti appren_
So schei_det zu_frie_den und ler_net im Le_ben, den Fehltritt ver_

che lie_ve è l'er_ror, se sor_ge da quel _ _ lo più bel_ _ lo... l'a_ _ mor, più

nicht schwach wie zu_vor, keimt aus ihm die Lie_ _ be noch schö_ner em_ _ por, noch

_ de_ te che lie_ve è l'er_ror,
_ ge_ben nicht schwach wie zu_vor,

si più bel_ _ lo... l'a_ _ mor, più
ja noch schö_ner em_ _ por, noch

pp f

bel_ _ lo... più bel_ _ lo... l'a_mor, se sor_ge da quel_lo più bel_lo... l'a_mor, se sor_ge da
schö_ _ ner, noch schö_ _ ner em_por, keimt aus ihm die Lie_be noch schö_ner em_por, aus ihm keimt die

bel_ _ lo... più bel_ _ lo... l'a_mor, se sor_ge da quel_lo più bel_lo... l'a_mor, se sor_ge da
schö_ _ ner, noch schö_ _ ner em_por, keimt aus ihm die Lie_be noch schö_ner em_por, aus ihm keimt die

Chor.

si più bel_ _ lo l'a_mor, se sor_ge da quel_lo più bel_lo... l'a_mor, se sor_ge da
ja noch schö_ _ ner em_por, keimt aus ihm die Lie_be noch schö_ner em_por, aus ihm keimt die

p

quel_lo più bel_lo...l'a_mor, più bel_lo l'a_mor, più bel_lo l'a_mor, si più bel_lo l'a_mor.
Lie_be noch schö_ner em_por, noch schö_ner em_por, noch schö_ner die Lie_be, noch schö_ner em_por.

quel_lo più bel_lo...l'a_mor, più bel_lo l'a_mor, più bel_lo l'a_mor, si più bel_lo l'a_mor.

Lie_be noch schö_ner em_por, noch schö_ner em_por, noch schö_ner die Lie_be, noch schö_ner em_por.

quel_lo più bel_lo...l'a_mor, più bel_lo l'a_mor, più bel_lo l'a_mor, si più bel_lo l'a_mor.
Lie_be noch schö_ner em_por, noch schö_ner em_por, noch schö_ner die Lie_be, noch schö_ner em_por.

1673

Ende der Oper.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg